# BAD

BILBAO ANTZERKIA DANTZA

#BilbaoUdazkena2020

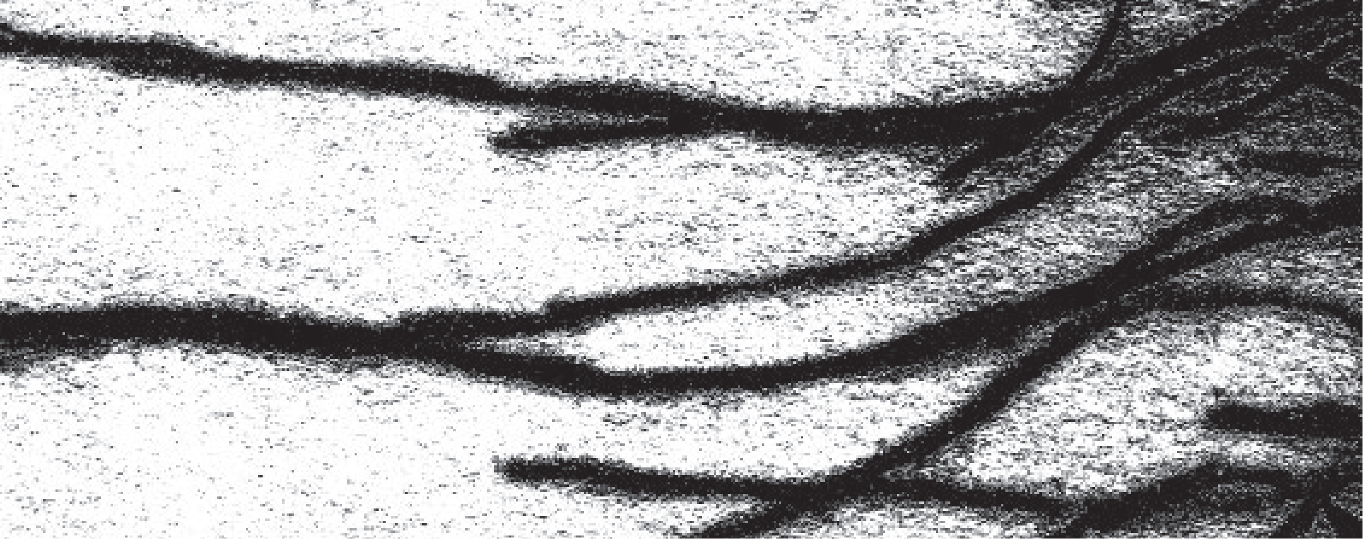
www.badbilbao.eus

EDICIÓN XXII. EDIZIOA

15-25//10 // 2020

BILBOKO ANTZERKI ETA DANTZA GARAIKIDEAREN JAIALDIA
FESTIVAL DE TEATRO Y DANZA CONTEMPORÁNEA DE BILBAO
BILBAO FESTIVAL OF CONTEMPORARY THEATRE AND DANCE

Bilbao



# CENTRO MUNICIPAL SAN FRANCISCO

Plaza Corazón de María s/n Bilbao48003
Teléfono: 688 689 000
Helbide elektronikoa/Correo electrónico:
taquillas.bad@gmail.com
Todos los días

**Ordutegia: Astelehenetik ostiralera**
**12:00-14:00 eta 17:30-20:00**

Horario: Lunes a viernes
12:00-14:00 y 17:30-20:00

www.badbilbao.eus

www.bilbao.eus

Nahitaezkoa da une bakoitzean indarrean dauden babes- eta higiene-neurriak betetzea.
Neurri horiek www.bilbaokultura.eus webgunean daude jasota.
Nahitaezkoa da maskara erabiltzea ikuskizun osoan.
Es obligatorio cumplir las medidas de protección e higiene vigentes en cada momento y que se encuentran recogidas en la página web www.bilbaokultura.eus
Es obligatorio el uso de la mascarilla durante toda la actuación.

EDICIÓN XXII. EDIZIOA
15-25//10 // 2020

BAD
BILBAO ANTZERKIA DANTZA

BILBOKO ANTZERKI ETA DANTZA GARAIKIDEAREN JAIALDIA
FESTIVAL DE TEATRO Y DANZA CONTEMPORÁNEA DE BILBAO
BILBAO FESTIVAL OF CONTEMPORARY THEATRE AND DANCE

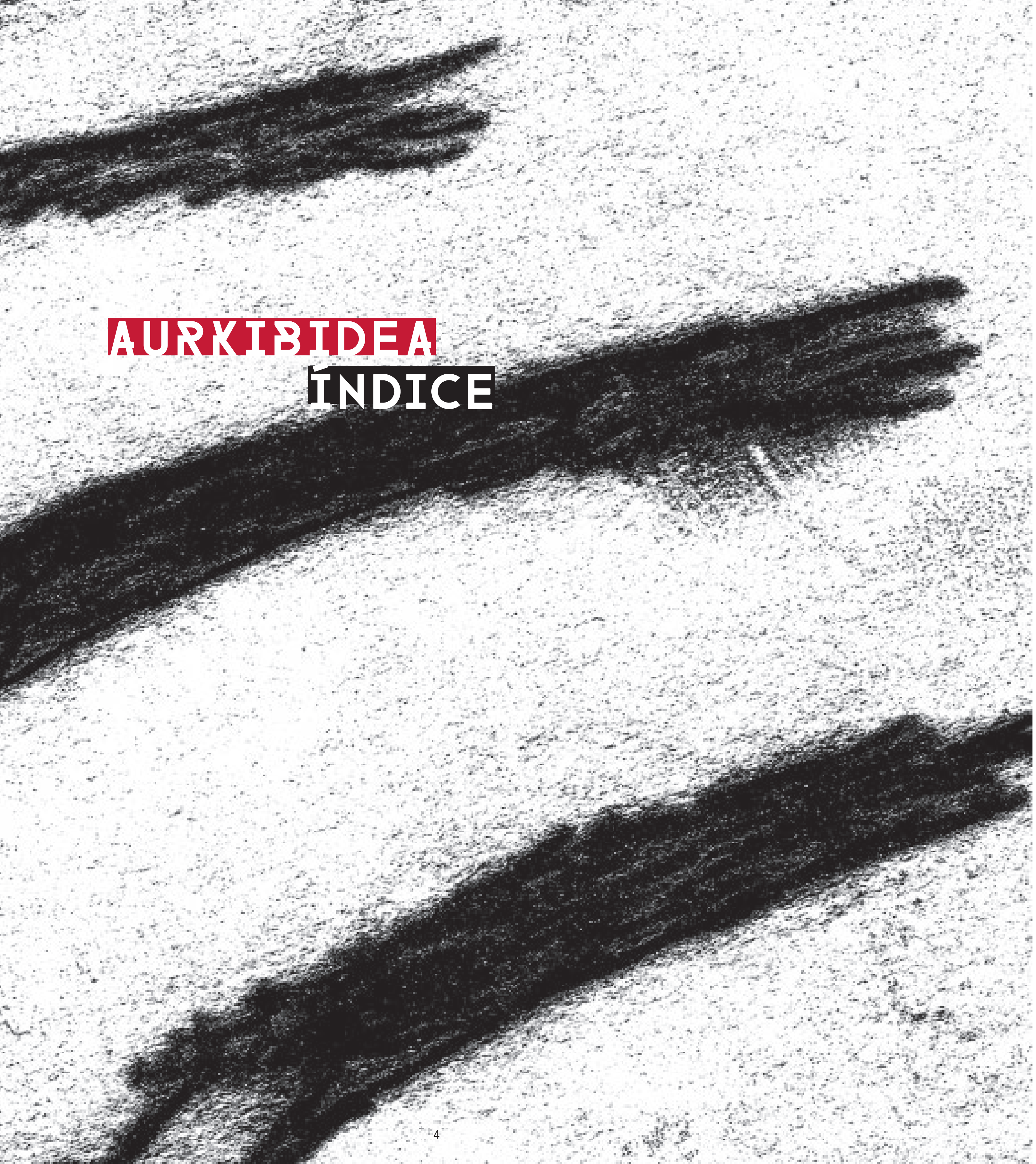

BABESLEAK
PATROCINADORES

Bizkaia foru aldundia diputación foral
Eusko Jaurlaritza Gobierno Vasco Kultura Saila Departamento de Cultura
Gobierno de España Ministerio de Educación, Cultura y Deporte inaem

LAGUNTZAILEAK
COLABORAN

Harrobia
El Correo
Teatro Campos Eliseos Antzokia - Bilbao
La Fundición Aretoa
metro bilbao

Bilbao
#BilbaoUdazkena2020



# AURKIBIDEA
# ÍNDICE


6 LA EDICIÓN MÁS ESPERADA
8 PROGRAMAZIOA/PROGRAMACIÓN
10 SARREREN SALMENTA ETA PREZIOAK / PRECIOS Y VENTA DE ENTRADAS
12 LEKUAK/SEDES
14 ZER DA eLEARNING?/¿QUÉ ES EL eLEARNING?
16 EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA EVA GUERRERO
“DONDE YO EMPIEZO, TÚ TERMINAS”
18 LARUTAN DANZA “TAITO-KU”
20 ARTEDRAMA “ZALDI URDINA”
22 CABOSANROQUE “NO ME HIZO BROSSA”
24 MACARENA RECUERDA SHEPHERD “THE WATCHING MACHINE”
28 LA COCINA/MAMA CREA “LA MANIOBRA HEIMLICH. VOMITANDO LOS 80”
30 EDADEI 2* ON-LINE - FESTIVAL BAD BILBAO
“2º ENCUENTRO DE DANZA, ARTE DRAMÁTICO, EDUCACIÓN E INVESTIGACIÓN”
32 EMILIO RIVAS/LA OFRENDA “LOS AÑOS DE LA FERTILIDAD”
34 NEREA GURRUTXAGA ETA OIHANA VESGA “LEIHO ZIKIN, ZERU GARBI”
36 KOLDO AROSTEGUI “BOBO”
38 AS MARÍAS “LAS 2 EN PUNTO”
40 FÁBRICA DE BRUJAS “EL ASCENSOR-IGOGAILUA” (PROCESO EN CREACÍON)
42 ANGELA MILLANO Y JULIÁN PACOMIO “PSYCHO”
44 OLIGOR Y MICROSCOPIA “LA MELANCOLÍA DEL TURISTA”
46 NERI(H)ARI-MIRYAM PÉREZ CAZABÓN “MUTU”
48 INPUT DANZA “IMPERFECTAS”
50 RIPLEY “CATÁSTROFE”
52 BÁRBARA SÁNCHEZ “VÁRVARA”
54 BEATRIZ CHURRUCA “HAGO CARRERA”
56 BENETAN BE “PORNO VS AFRODITA(EDO I ♥#GORKAURBIZU)”
58 KHEA ZIATER “OYMYAKON HABITACIÓN 101”

# GUZTIOK ESPERO GENUEN EDIZIOA

Iritsi da. Bilboko Udalak antolatzen duen BAD Bilboko Antzerki eta Dantza Garaikidearen XXII. Jaialdia hemen da.

Hiriko jaialdirik zaharrenak edizio berri bat egingo du urte arras berezi batean. Urte bitxi honetan, gogoeta egin dugu, aurreikusita geneuzkan proiektuak birplanteatu eta birpentsatu behar izan ditugu, eta aurrera eramateko beste modu batzuk bilatu. Berehala helduko da jaialdia, eta normaltasun berrian martxan jartzera gonbidatzen gaitu, kulturari lehentasuna ematen dion programa batekin, kalitate goreneko sorkuntzak bultzatzeko eta haiengan konfiantza izateko apustu sendoa egiten duena. Programa honek, betiko moduan eta inoiz baino gehiago, eskua luzatzen die bertoko artista eta konpainiei, bizitzen ari diren une zail honetan.

Bilboko BAD Antzerkiko eta Dantza Garaikideko Jaialdiak hazten jarraitzen du, eta antzerkian eta dantza garaikidean interesa duten pertsona guztien elkargune izango da, urte osoa urriaren zain eman ondoren. BAD jaialdiak, edizio bakoitzarekin, arte eszenikoen muntaia berri eta berritzaileenak ekartzen ditu Bilbora, beti abangoardiari begira, eta arte eszenikoen eta beste diziplina batzuen arteko lotura aintzat hartuta.

Hala, urriaren 15ean hasi eta 25era arte egongo da Bilbon. Edizio honetan 24 emanaldi daude, haien artean tokiko erabateko bost estreinaldi: Input Danza, Benetan Be, Mama Crea/La cocina, Macarena Recuerda Sheperd eta Oihana Vesgarenak;eta Euskadiko sei estreinaldi: Oligor y Microscopia, Bárbara Sánchez, Ripley, Emilio Rivas/La Ofrenda, Julián Pacomio y Ángela Millano, eta cabosanroque konpainiarenak.

Hilaren 15etik aurrera, egitarauan murgilduko gara, gogoa eta begiak zabal-zabalik ditugula, hainbat espaziotan: Campos antzokia, La Fundición, Bilborock aretoa, Harrobia eta Artelan Berreginen Museoa. Gogo handia daukagu areto horiek bisitatzeko, eta beraiek gu hartzeko irrikan daude. Zuhur, erantzukizunez eta konfiantzaz jokatuz, kultura segurua eta beharrezkoa delako. Orain, inoiz baino gehiago.

Dantza, antzerkia eta beste diziplina batzuk, hala nola performancea edo antzerki hedatua, gure zain daude, ustekabeak emateko, emozionatzeko eta liluratzeko, irrikaz itxaroten genuen jaialdi honetan, oso beharrezkoa dena. Ongi etorririk beroena ematen diogu.

Gonzalo Olabarria

Bilboko Udaleko Alkatetzako eta Kultur Politiketako zinegotzia



# LA EDICIÓN MÁS ESPERADA

Ya está aquí. La 22ª edición del Festival de Teatro y Danza Contemporánea de Bilbao - BAD, que organiza el Ayuntamiento de Bilbao, es una realidad.

El festival decano de la Villa celebra una nueva edición en un año que ha sido diferente a todos, que nos ha empujado a reflexionar, a repensar y a replantear los proyectos que teníamos previstos, que nos ha hecho buscar maneras alternativas de llevarlos adelante. Y llega ahora, invitándonos a despegar y a ponernos en marcha en esta nueva normalidad con un programa que pone la cultura en primer plano, que apuesta con firmeza por seguir impulsando y confiando en creaciones de la más alta calidad. Un programa que tiende su mano, como siempre, pero también más que nunca, a las y los artistas y compañía locales en estos difíciles momentos que están atravesando.

El Festival de Teatro y Danza Contemporánea de Bilbao - BAD sigue creciendo y vuelve a servir de punto de encuentro para todas aquellas personas interesadas en el teatro y en la danza contemporánea que cada año aguardamos en el mes de octubre con ganas. Con cada una de sus ediciones, BAD hace llegar a Bilbao lo más actual e innovador de las artes escénicas, mirando siempre a la vanguardia y poniendo el foco en la interdisciplinaridad de las artes escénicas con otras artes.

Así, tomará Bilbao del 15 al 25 de octubre, acogiendo de nuevo en esta edición 24 citas entre las que figuran cinco estrenos absolutos locales, los de las compañías Input Danza, Benetan Be, Mama Crea/La cocina, Macarena Recuerda Sheperd y Oihana Vesga; y seis estrenos en Euskadi que llegan de la mano de Oligor y Microscopia, Bárbara Sánchez, Ripley, Emilio Rivas/La Ofrenda, Julián Pacomio y Ángela Millano y de la compañía cabosanroque.

Desde el día 15 nos sumergiremos por completo, con la mente y los ojos bien abiertos en su programa y visitaremos espacios como el Teatro Campos, La Fundición, la Sala Bilborock, Harrobia y el Museo de Reproducciones que tantas ganas tenemos de visitar y que tantas ganas tienen de recibirnos. Con prudencia, con responsabilidad y con confianza porque que la cultura es segura y es necesaria. Ahora más que nunca.

La danza, el teatro y disciplinas como la performance o el teatro expandido nos esperan a todas y todos para sorprendernos, para emocionarnos y seducirnos en esta nueva edición de un festival esperado y necesario a la que ya le damos nuestra bienvenida más cálida.

Gonzalo Olabarria

Concejal de Alcaldía y Políticas Culturales del Ayuntamiento de Bilbao

# PROGRAMAZIOA

**urriak 13/23 octubre**
EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA EVA GUERRERO "Donde yo empiezo, tú terminas"
Estación Metro Santutxu (acceso Karmelo) / Santutxuko Metro geltokia (Karmelo sarbidea)

| EGUNA<br>DÍA | LEKUA<br>SEDE | ORDUA<br>HORA | LANA<br>OBRA | DISZIPLINA<br>DISCIPLINA | IRAUPENA<br>DURACIÓN | JATORRIA<br>PROCEDENCIA |
|---|---|---|---|---|---|---|
| OSTEGUNA 15/10 JUEVES | CÚPULA CAMPOS | 19:30 | LARUTAN DANZA "Taito-ku" | Danza contemporánea | 16´ | EUSKADI |
| | TEATRO CAMPOS | 20:00 | ARTEDRAMA "Zaldi Urdina" EUSKARAZ | Antzerkia | 90´ | EUSKADI |
| OSTIRALA 16/10 VIERNES | CENTRO MUNICIPAL SAN FRANTZISKO UDALTEGIA | 12:00-13:30 | ¿Qué es el *eLEARNING*? Lanzar un proyecto de formación digital de calidad | Charla | 90´ | MADRID Izen-ematea Inscripciones: badbilbao@bilbao.eus |
| | BILBOROCK | Paseak Pases: 17:30/18:30 19:30 | CABOSANROQUE "No me hizo Brossa" | Artes escénicas Teatro expandido | 28´ | KATALUNIA Estreinaldia Euskadin |
| | LA FUNDICIÓN | 19:00 | MACARENA RECUERDA SHEPHERD "The watching machine" | Performance | 45´ | EUSKADI Erabateko estreinaldia |
| | HARROBIA | 21:00 | LA COCINA/MAMA CREA "La maniobra Heimlich. Vomitando los 80" | Teatro | 90´ | EUSKADI Erabateko estreinaldia |
| LARUNBATA 17/10 SÁBADO | EDADEI 2* ONLINE 2º ENCUENTRO. DE DANZA, ARTE DRAMÁTICO, EDUCACIÓN E INVESTIGACIÓN | 10:00-13:30 15:00-18:00 | | Jornadas profesionales | | Acceso on-line al encuentro, a través de la web de ADDE: http://addedantza.org/eu/ |
| | BILBOROCK | Paseak Pases: 13:00/14:00 17:30 18:30/19:30 | CABOSANROQUE "No me hizo Brossa" | Artes Escénicas Teatro expandido | 28´ | KATALUNIA Estreinaldia Euskadin |
| | LA FUNDICIÓN | 19:00 | MACARENA RECUERDA SHEPHERD "The watching machine" | Performance | 45´ | EUSKADI Erabateko estreinaldia |
| | CÚPULA CAMPOS | 20:30 | EMILIO RIVAS/LA OFRENDA "Los años de la fertilidad" | Teatro | 90´ | ANDALUZIA Estreinaldia Euskadin |



# PROGRAMACION

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| IGANDEA 18/10 DOMINGO | BILBOROCK | Paseak Pases: 13:00/14:00 17:30 18:30/19:30 | CABOSANROQUE "No me hizo Brossa" | Artes escénicas Teatro expandido | 28´ | KATALUNIA Estreinaldia Euskadin |
| | CÚPULA CAMPOS | 13:00 | NEREA GURRUTXAGA ETA OIHANA VESGA "Leiho zikin, zeru garbi" | Danza contemporánea | 25´+ coloquio BILINGÜE | EUSKADI Erabateko estreinaldia |
| | HARROBIA | 19:00 | KOLDO AROSTEGUI "Bobo" | Danza | 45´ | EUSKADI |
| | LA FUNDICIÓN | 21:00 | AS MARIAS "Las 2 en punto" Premio ACT-BAD 2019 | Teatro | 60´ | BALEARES Estreinaldia Euskadin |
| ASTELEHENA 19/10 LUNES | LA FUNDICIÓN | 20:00 | FÁBRICA DE BRUJAS "El ascensor-Igogailua" | Teatro físico (Proceso en creación) | 50´ | EUSKADI |
| ASTEARTEA 20/10 MARTES | CÚPULA CAMPOS | 20:00 | ANGELA MILLANO Y JULIÁN PACOMIO "Psycho" | Performance | 60´ | EUSKADI Estreinaldia Euskadin |
| ASTEAZKENA 21/10 MIÉRCOLES | LA FUNDICIÓN | 19:30 | OLIGOR Y MICROSCOPIA "La melancolía del turista" | Teatro de objetos documentales | 80´ | NAVARRA-MEXICO Estreinaldia Euskadin |
| | CÚPULA CAMPOS | 20:00 | NERI(H)ARI-MIRYAM PÉREZ CAZABÓN "Mutu" | Danza contemporánea | 45´ | EUSKADI |
| OSTEGUNA 22/10 JUEVES | LA FUNDICIÓN | Paseak Pases: 18:30 21:00 | OLIGOR Y MICROSCOPIA "La melancolía del turista" | Teatro de objetos documentales | 80´ | NAVARRA-MEXICO Estreinaldia Euskadin |
| | HARROBIA | 20:00 | INPUT DANZA "Imperfectas" | Danza-teatro físico | 55´ | EUSKADI Erabateko estreinaldia |
| OSTIRALA 23/10 VIERNES | CÚPULA CAMPOS | 19:00 | RIPLEY "Catástrofe" | Teatro abismado | 100´ | NAVARRA Estreinaldia Euskadin |
| | HARROBIA | 21:30 | BÁRBARA SÁNCHEZ "Várvara" | Danza-teatro | 55´ | ANDALUZIA Estreinaldia Euskadin |
| LARUNBATA 24/10 SÁBADO | MUSEO DE REPRODUCCIONES | 13:00 | BEATRIZ CHURRUCA "Hago CARRERA" BILINGÜE | Performance | 40´ | EUSKADI |
| | HARROBIA | 19:30 | BENETAN BE "PORNO vs AFRODITA (edo I ♥#gorkaurbizu)" EUSKARAZ | Antzerkia | 60´ | EUSKADI Erabateko estreinaldia |
| IGANDEA 25/10 DOMINGO | MUSEO DE REPRODUCCIONES | 13:00 | BEATRIZ CHURRUCA "Hago CARRERA" BILINGÜE | Performance | 40´ | EUSKADI |
| | HARROBIA | 19:30 | KHEA ZIATER "OYMYAKON habitación 101" | Teatro (film escénico) | 70´ | EUSKADI |

# 2020KO BAD JAIALDIKO SARRENEN SALMENTA ETA PREZIOAK

BAD JAIALDIAREN BULEGOA: SAN FRANTZISKO UDALTEGIA

Mariaren Bihotza Plaza z/g • Bilbo 48003

Teléfono: 688 689 000

Helbide elektronikoa: taquillas.bad@gmail.com

Ordutegia: Astelehenetik ostiralera
12:00-14:00 y 17:30-20:00

Erreserbak mezu elektroniko edo telefonoz egitea gomendatzen dizuegu.

SARREREN EROSKETA

HARROBIA

• 10 € leihatilan. Lehiatila zabalik egongo da ikuskizuna hasi baino ordu bete erdi lehenago.

• 8 € aldez aurretik erosita www.badbilbao.eus helbidean eta BAD jaialdiaren bulegoan.

BILBOROCK-BERREGINEN MUSEOA

• 3€. Leihatilak zabalik egongo dira ikuskizuna hasi baino ordu bete lehenago.

• Aldez aurretik erosteko www.badbilbao.eus helbidean eta BAD jaialdiaren bulegoan.

SARRERAK ONLINE

Online erosteko kreditu-txartela edo Paypal behar da.

• www.badbilbao.eus helbidean sarrerak online eros daitezke ikuskizuneko eguneko 12:00ak arte.

• Ordaindu ondoren, posta elektronikoz jasoko dituzu erosketaren baieztapena, ekitaldira sartzeko jarraibideak eta, inprimatuta zein Smartphone batean dagoela, aurkeztu behar duzun sarrera elektronikoa.

Online erosteko jarraibideak:

• Erosteko formularioan nahitaezko laukiak bete.

• Aukeratu sarrera-kopurua.

• Klik egin “Erosteko” botoian.

LA FUNDICIÓN ARETOKO IKUSKIZUNETARAKO SARREREN EROSKETA

• Leihatilan, webgunean edo La Fundación telefonoaren bidez
• Prezioa: 10 €
• Online erostea: www.lafundicion.org
• Telefono bidezko erreserbak: 944 75 33 27
• Bonoak eskuragarri
• Leihatila zabalik ordu bete eta erdi lehenago.

CAMPOS ANTZOKIKO IKUSKIZUNETARAKO SARREREN EROSKETA

• Campos Antzokiko leihatilan edo webgunean
• Prezioa: 10 €
• Online erostea: www.teatrocampos.com
• Telefonoz ez da erreserbarik egiten.
• Lehiatila zabalik ordu bete eta erdi lehenago.

BONUEN EROSKETA:

• 3 saiotarako bonua, 20 €
• 5 saiotarako bonua, 30 €

Bonuak www.badbilbao.eus webgunean, BAD jaialdiaren bulegoan eta leihatilan, emanaldiak baino lehen, eros daitezke.

Bonuak www.badbilbao.eus webgunean erosiz gero:

• Bidali mezu elektronikoa taquillas.bad@gmail.com helbidera eta adierazi zein ikuskizunetara joango zaren eta zenbat sarrera erabiliko dituzun.

• Bestela, deitu 688 689 000 telefono-zenbakira eta egin erreserba.

Ondoren, baieztapen-mezua jasoko duzu posta elektronikoaren bidez.

Bonuen truke zenbait ikuskizunetarako sarrerak edo zenbait pertsona ikuskizun berera joateko sarrerak har daitezke.

Bonuak EZ du ziurtatzen sarrera edukitzea; telefonoz edota mezu elektronikoaren bidez erreserba egin behar duzu. Sarrera bonuaren bidez erreserbatzeko epea ikuskizuna izango den eguneko 14:00etan bukatuko da.

DOAKO SARRERA

LARUTAN “Taito-ku”
FÁBRICA DE BRUJAS “El ascensor-Igogailua”

OHAR GARRANTZITSUAK

• Doako ikuskizunek leku mugatuak dituzte.
• Ikuskizuna hasi ondoren, ezin da aretora sartu.
• Nahitaezkoa da une bakoitzean indarrean dauden babes- eta higiene-neurriak betetzea. Neurri horiek www.bilbaokultura.eus webgunean daude jasota.
• Ezinbestekoa izango da maskara erabiltzea, kontrakoa adosten ez den bitartean.



# PRECIOS Y VENTA DE ENTRADAS BAD 2020

OFICINA DEL FESTIVAL BAD: CENTRO MUNICIPAL SAN FRANCISCO

Plaza Corazón de María s/n • Bilbao 48003

Teléfono: 688 689 000

Correo electrónico: taquillas.bad@gmail.com

Horario: Lunes a viernes:
12:00-14:00 / 17:30-20:00

Se recomienda hacer las reservas vía e-mail o telefónica.

COMPRA DE ENTRADAS

HARROBIA

• Taquilla: 10 € (Taquillas abiertas desde hora y media antes de la función).

• Compra anticipada: 8 € (en www.badbilbao.eus y oficina del Festival BAD).

BILBOROCK-MUSEO DE REPRODUCCIONES

• Precio: 3 €

• Taquillas abiertas desde una hora antes de la función.

• Compra anticipada en www.badbilbao.eus y oficina BAD.

ENTRADAS ONLINE

La compra online se realiza mediante tarjeta de crédito o Paypal

• La compra online en www.badbilbao.eus de entradas para cada espectáculo está abierta hasta las 12:00 del día de la función.

• Una vez realizado el pago, recibirá en su mail la confirmación de la compra, las instrucciones de acceso al evento y la entrada electrónica que deberá presentar, bien impresa o en Smartphone.

Pasos para la compra online:

• Completar los campos obligatorios del formulario de compra.

• Seleccionar el número de entradas que desea adquirir.

• Pinchar en el botón de “Comprar”.

COMPRA DE ENTRADAS PARA ESPECTÁCULOS EN LA FUNDICIÓN

• Solo en taquilla, web o teléfono de La Fundición.
• Precio: 10 € Descuentos La Fundición: estudiantes, parados, asociación de actores, bailarines…
• Compra on-line: www.lafundicion.org
• Reservas telefónicas: 944 75 33 27
• En taquilla, una hora y media antes de la función.

COMPRA DE ENTRADAS PARA ESPECTÁCULOS EN EL TEATRO CAMPOS

• Solo en taquilla o web del Teatro Campos.
• Precio: 10 **€**
• Compra on-line: www.teatrocampos.com
• No hay reservas telefónicas.
• En taquilla, una hora y media antes de la función.

COMPRA DE BONOS:

• Bono 3 funciones, 20 €
• Bono 5 funciones, 30 €

Disponibles mediante compra en www.badbilbao.eus, Oficina Festival BAD y en taquillas antes de las funciones.

Si compras los bonos a través de www.badbilbao.eus:

• Manda un correo electrónico a taquillas.bad@gmail.com con las funciones a las que deseas asistir y el número de entradas que asignas para cada una.

• O llama al 688 689 000 y resérvalas.

A continuación, recibirás una confirmación por correo electrónico.

Los bonos se pueden canjear por entradas para distintos espectáculos o por entradas para que diferentes personas acudan a un mismo espectáculo.

El bono NO garantiza que haya entradas en caso de no haber realizado previamente la reserva de la entrada vía telefónica o mail. El plazo para reservar la entrada mediante el bono acaba el mismo día de la función a las 14:00.

GRATUITOS

LARUTAN “Taito-ku”
FÁBRICA DE BRUJAS “El ascensor-Igogailua”

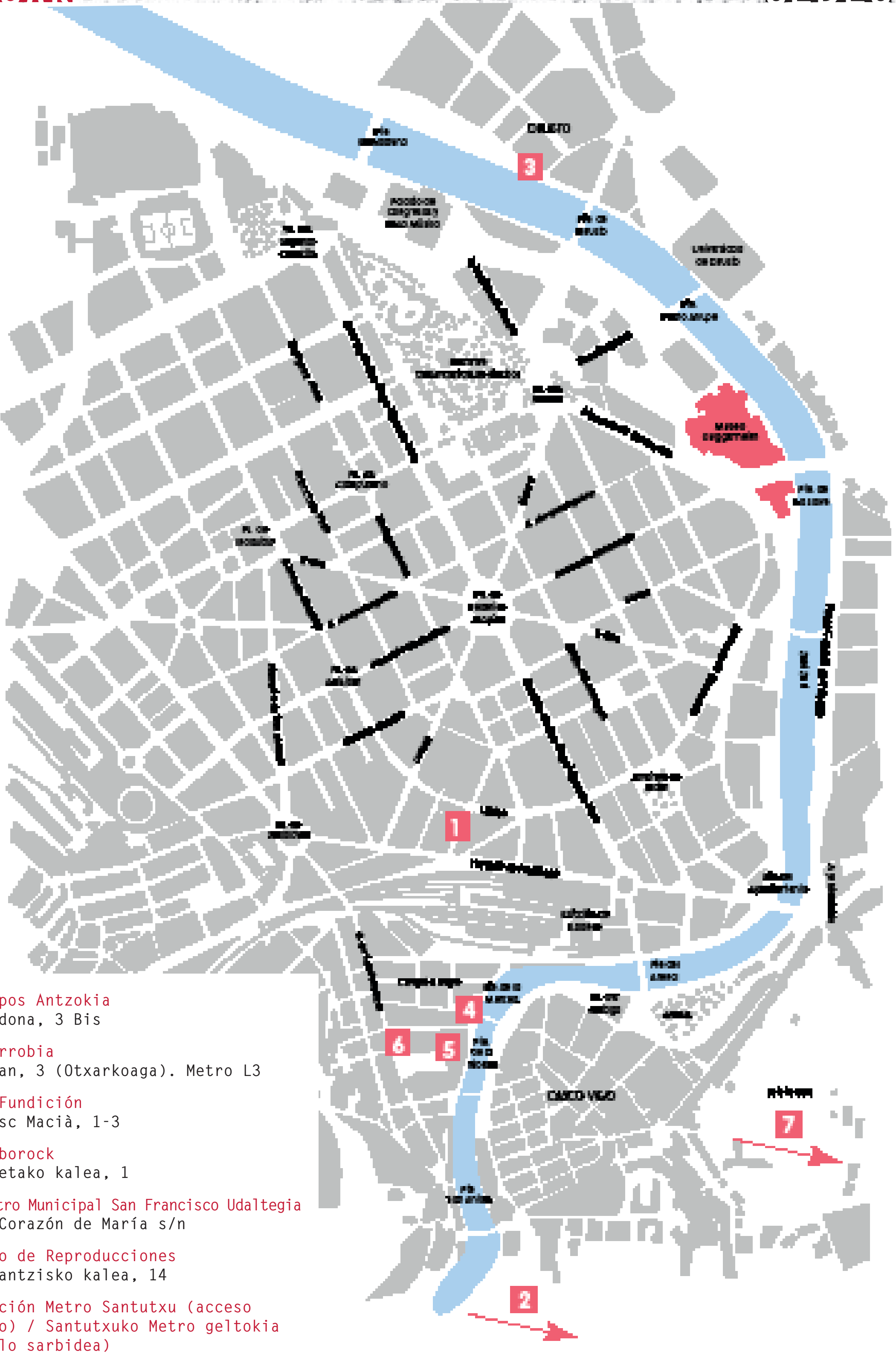
AVISOS IMPORTANTES

• Los espectáculos con entrada gratuita tienen límite hasta completar el aforo.

• Una vez comenzado el espectáculo, no se podrá acceder a las sala.

• Es obligatorio cumplir las medidas de protección e higiene vigentes en cada momento y que se encuentran recogidas en la página web www.bilbaokultura.eus

• Será obligatorio el uso de la mascarilla mientras no se acuerde lo contrario.




1_ Campos Antzokia
Bertendona, 3 Bis

2_ Harrobia
Langaran, 3 (Otxarkoaga). Metro L3

3_ La Fundición
Francesc Macià, 1-3

4_ Bilborock
Mesedeetako kalea, 1

5_ Centro Municipal San Francisco Udaltegia
Plaza Corazón de María s/n

6_Museo de Reproducciones
San Frantzisko kalea, 14

7_Estación Metro Santutxu (acceso Karmelo) / Santutxuko Metro geltokia (Karmelo sarbidea)

CENTRO MUNICIPAL SAN FRANTSIZKO UDALTEGIA 12:00-13:30

90 min

Charla

Madrid

## ZER DA eLEARNING? KALITATEZKO PRESTAKUNTZA DIGITALEKO PROIEKTU BAT ABIARAZTEA

Datorren urriaren 16an, 12:00etan, Floriana Schiavone eta Catalina Arciniegas (Madril) izango ditugu, eLEARNINGa zer den eta gure eskura dauden konponbideak eta plataformak zein diren azalduko digute, bai eta kontuan hartu beharreko guztia ere kalitatezko prestakuntza digitaleko proiektu bat abiarazi nahi badugu.

COVID19aren krisiak interes handia sortu du urrutiko prestakuntzarako, baina eraldaketa digitala egituratu eta planifikatu egin behar da. ModMo-n eLearning-ean adituak dira eta online ikastaroak diseinatzen dituzte, instrukzio-diseinuaren printzipioetan oinarrituta. Saio honetan, haien erabilera, aplikazio eta jardunbide egokietan murgilduko gaituzte, teknologia hori gure kultura-erakundearentzat nola erabil dezakegun ulertzeko gai izan gaitezen.

Catalina Psikologian lizentziaduna da, eta eskarmentua du artean oinarritutako hezkuntza-proiektuetan. Bi urtez, Txinako haurrentzako lineako arte-ikastaroak koordinatu zituen, nazioarteko artistekin konektatuz.

Florianak Komunikazioan gradua du eta azken bost urteetan enpresa pribatuetan eta sektore publikoan marketin digitaleko proiektuak kudeatzen jardun du. Ekainaz geroztik, Pyrenartek 2020ko udazkenean kaleratuko duen “Nola ekoitzi eta banatu nazioartean” MOOCeko taldeko kide dira.

DOAN

Izen ematea urriaren 14ra arte badbilbao@bilbao.eus web orrian.



## ¿QUE ES EL eLEARNING? LANZAR UN PROYECTO DE FORMACIÓN DIGITAL DE CALIDAD

El próximo 16 de octubre a las 12:00 contaremos con Floriana Schiavone y Catalina Arciniegas (Madrid) que nos explicarán qué es el eLEARNING, qué soluciones y plataformas hay a nuestro alcance y todo lo que hay que tener en cuenta si queremos lanzar un proyecto de formación digital de calidad.

La crisis de la COVID19 ha provocado un gran interés por la formación a distancia, pero la transformación digital debe ser estructurada y planificada. En ModMo son expertas en eLEARNING y diseñan cursos online basados en los principios del diseño instruccional. En esta sesión nos adentrarán en sus usos, aplicaciones y buenas prácticas para que seamos capaces de entender cómo podemos usar esta tecnología para nuestra entidad cultural.

Catalina es licenciada en Psicología y tiene experiencia en proyectos educativos enfocados en arte. Durante dos años coordinó cursos en línea de arte para niños y niñas en China conectándolos con artistas internacionales.

Floriana tiene un grado en Comunicación y durante los últimos cinco años se dedicó a gestionar proyectos de marketing digital en empresas privadas y en el sector público. Desde junio son parte del equipo del MOOC “Cómo producir y distribuir a nivel internacional” que Pyrenart lanzará en otoño 2020.

GRATUITO

Inscripciones hasta el 14 de octubre badbilbao@bilbao.eus

# EXPOSICION FOTOGRAFICA EVA GUERRERO
## "DONDE YO EMPIEZO , TÚ TERMINAS"

Kontzeptua/Concepto:
Eva Guerrero

Sorkuntza eta interpreteak
Creación e intérpretes:
Eva Guerrero y
Garazi Lopez de Armentia

Arte-zuzendaritza
Dirección de arte:
Azegiñe Urigoitia

Argazki-zuzendaritza
Dirección de fotografía:
Esther Camacho Cerezo

Ekoizpena/Producción:
Jemima Cano

**ESTACIÓN METRO SANTUTXU (ACCESO KARMELO) / SANTUTXUKO METRO GELTOKIA (KARMELO SARBIDEA)**
**URRIAK 13-23 OCTUBRE**

DANZA CONTEMPORÁNEA



## LABURPENA

“Donde yo empiezo, tú terminas” argazkiaren eta mugimenduaren arteko uztarketa da. Eva Guerrerok 2019tik gorputzaren mugen, distantzien eta ertzen inguruan eta erdian geratzen den guztiaren inguruan garatzen duen “Tierra de nadie” sorkuntza-prozesutik sortzen da.

Erakusketa honetarako, “non amaitzen da gorputz bat eta non hasten da bestea?” galderatik abiatzen da eta, testuren eta formen bitartez, espazio ikusezin hori ukigarri egitea proposatzen du.

Esther Camachoren begiradak Eva Guerreroren eta Garazi López de Armentiaren gorputzen hutsune eta forma horiek argi-itzaletan interpretatzen ditu, Azegiñe Urigoitiaren zuzendaritzapean.

“Marraztu horizontea zure gorputzean,

eta ni infinitu egingo naiz.

Noraino iristen naiz urrutien eta gertuen artean?

Erdian geratzen den espazioa

lurralde bakarra da nire gorputzaren eta zurearen artean.

Periferia osoa,

nonbait, erdigunean,

nirekin”.

Eva Guerrero

## SINOPSIS

*“Donde yo empiezo, tú terminas”* es un cruce entre fotografía y movimiento. Surge del proceso de creación “Tierra de nadie” que Eva Guerrero lleva desarrollando desde 2019 en torno a los límites del cuerpo, las distancias y márgenes y todo lo que queda en ese espacio en medio.

Para esta exposición, parte de la pregunta “¿dónde termina un cuerpo y empieza el otro?” y propone a través de texturas y formas, hacer palpable ese espacio invisible.

Cuenta con la mirada de Esther Camacho que interpreta en luces y sombras esos huecos y formas de los cuerpos de Eva Guerrero y Garazi López de Armentia, bajo la dirección de arte de Azegiñe Urigoitia.

“Dibujo el horizonte en tu cuerpo

y yo me vuelvo infinito.

¿Hasta dónde llego entre los lejos y los cercas?

El espacio que queda en medio

es un territorio único entre mi cuerpo y el tuyo.

Toda la periferia,

en mitad de alguna parte,

donde me alcanzas”.

Eva Guerrero

## KONPAINIA

Eva Guerrero koreografoa eta sortzaile eszenikoa da eta Bilbon dago finkatuta. Bere ikuskizunek gorputz adierazgarriak erabiltzen dituzte istorioak kontatzeko, non emozioa teknikaren gainetik dagoen eta eszena poesia eta indarra biltzen dituen.

## COMPAÑÍA

Eva Guerrero es coreógrafa y creadora escénica con sede en Bilbao. Sus espectáculos usan cuerpos expresivos para contar historias, donde la emoción está por encima de la técnica y donde la escena se carga de poesía y fuerza.

# LARUTAN DANZA

## TAITO-KU

OSTEGUNA 15
JUEVES
19:30
CÚPULA CAMPOS

16 min

Dantza garaikidea

Danza contemporánea

Adin guztietako ikusleentzat

Todos los públicos

Euskadi

Zuzendaritza/Dirección:
María Andrés

Koreografia eta antzezleak
Coreografía e interpretación:
Andrés Alarcón, María Andrés

Bideoa/Vídeo:
Igone Arreitunandia, María Andrés

Argiztapena
Diseño de luces:
Emilio Cordero Checa

Argazkiak/Fotografía:
Amaia Santamaria



## LABURPENA

Argia piztu da.

Inolaz ere ez.

Publikoak pitz dadila espero du, has dadila ikuskizuna.

Zain. Antzezlana hasi da.

Beltz-beltza. Antzezle baten soinua entzuten da. Edo bi. Edo bestela hiru. Hainbat arnasaldi adi daitezke. Saiatzen naiz ulertzen.

Bai, argia dugu orain, eta ulertzen dut. Jarraitu ahal diot hariari. Gogoan hartzen dut. Sentitu egiten dut.

Itzali da argia, baina, dagoeneko, ez dio axola. Partaide naiz zer horretan.

## SINOPSIS

Se enciende la luz.

De ningún modo.

El público espera que se encienda, y que el espectáculo comience.

Espera. La obra ya se inició.

Negro absoluto. Se percibe el sonido de un intérprete. O dos. O quizá tres. Hay varias respiraciones. Intento entenderlo.

Sí, ahora que hay luz lo comprendo. Lo sigo. Lo memorizo. Lo siento.

Se ha ido la luz, pero ya no importa. Ya soy parte de ello.

## KONPAINIA

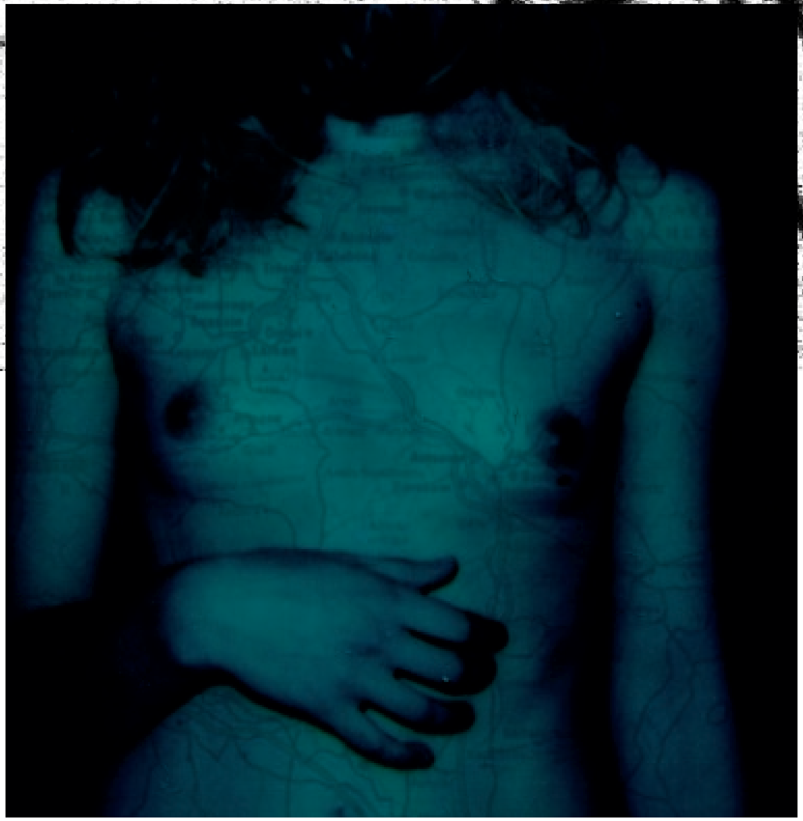
LARUTAN dantza garaikideko konpainia bat da; Maria Andresek sortu zuen 2015ean, eta berak zuzentzen du, eta aretoko eta kaleko lan eszenikoak biltzen ditu, sarituak eta hainbat lehiaketatan (Madrilgo Koreografia Sariketa, ADAE) eta batzordetan (Eusko Jaurlaritzak, Kataluniak) babestuak. Azken urteotan nazioarteko hainbat jaialdi eta azoketan ibili dira, Fira Tarrega (Katalunia), IKF (Alemania), DantzaHirian (Euskal Herria), LekuzLeku (Bilbo) eta Le Temps d 'Aimer la Danse (Frantzia), besteak beste.

## COMPAÑÍA

LARUTAN, compañía de danza contemporánea, fundada y dirigida por María Andrés en 2015, recoge trabajos escénicos de sala y calle, premiados y apoyados por diferentes certámenes -Certamen Coreográfico de Madrid, ADAE- y comisiones -Gobiernos Vasco, Cataluña-. En los últimos años ha recorrido importantes festivales y ferias internacionales como Fira Tarrega (Cataluña), IKF(Alemania), DantzaHirian (vasco-francés), Le Cratère Scène Nationale d'Alès (Francia) o Le Temps d'Aimer la Danse (Francia), entre otros.

# ARTEDRAMA

ZALDI URDINA



**OSTEGUNA 15**
**JUEVES**
**20:00**
**TEATRO CAMPOS**

90 min

Antzerkia

Helduentzat

Público adulto

Euskadi

EUSKARAZ

Unai Iturriaga eta Igor Elortzarekin idatzia

Zuzendaritza/Dirección:
Ximun Fuchs

Zuzendari laguntzailea
Apoyo a la dirección:
Ainara Gurrutxaga

Aktoreak/Intérpretes:
Ander Lipus, Manex Fuchs, Urko Redondo, Miren Alcalá, Oier Zuñiga, Edurne Azkarate, Olatz Beobide

Koreografia/Coreografía:
Philippe Ducou

Musika/Música:
Asier Ituarte

Abeslaria/Cantante:
Amaia Aulestia

Jantziak/Vestuario:
Marodi sorkuntzak

Argiztapena eta eszenografia
Iluminación y escenografía:
Josep Duhau, Aitz Amilibia

Teknika/Técnica:
Aitz Amilibia

Irudia/Imagen:
Oier Zuñiga

Argazkiak/Fotografía:
Ainhoa Resano

Teaserra/Teaser:
Eñaut Castagnet

Media:
Roberto Quintana

Ekoizpena/Producción:
Iasone Parada

Banaketa/Distribución:
Irantzu Azpeitia

Bitartekaritza, hezkuntza artistikoa eta Kulturala
Mediación, educación artística y cultural:
Arantxa Hirigoyen



## LABURPENA

Aingeru, 17 urteko mutil gaztea, desagertu egin da, tekno jaialdi batean gazte bat bihotzekoak jota hil ondoren. Zaldi Urdina deitzen den droga berri batek eragin dio heriotza gazteari. Polizia Aingeruren bila dabil, trapitxeroa bera delakoan.

Amets, Aingeruren 22 urteko arreba errebeldea da, gaztetxe eta bizimodu osasuntsu zalea. Ikerketa bat hasiko du, Karmen amona eta Simon udaltzain traketsarekin batera.

Aingeru poliziek baino lehenago aurkitu behar dute, eta abokatu on batekin joan epaitegira. Astebeteren barruan, 18 urte bete baino lehen. Atzera kontaketa bat da.

Ikerketa amateurraren bidean gurutzatuko dituzte gazteriaren ondoezak eta ametsak, trafikanteen eta interés ekonomikoen boterea, indar polizialen konplizitatea eta politika baten aztarna.

## SINOPSIS

Aingeru, joven de 17 años desaparece del festival de música tecno en el que se encontraba tras sufrir otro joven un ataque al corazón y finalmente perder la vida. Una nueva droga denominada Caballo azul parece ser la causante de su muerte. La policía busca a Aingeru, le toma por un trapichero.

Amets, es la hermana rebelde de Aingeru, tiene 22 años, se mueve por el ambiente del gaztetxe y lleva una vida saludable. Ella junto a su abuela Karmen y Simon, el antiguo alguacil catastrófico del pueblo, emprenden una investigación. Necesitan encontrar a Aingeru antes que la policía y presentarse en el juzgado con un buen abogado. Tienen únicamente una semana de plazo, tiempo que le queda a Aingeru para cumplir 18 años. La cuenta atrás ha comenzado.

En el camino de esta investigación amateur, se cruzarán las preocupaciones y los sueños de la juventud, el poder de los traficantes y el interés económico, la complicidad de las fuerzas policiales y la huella de la política.

## KONPAINIA

ARTEDRAMA Arte eszenikoen Plataforma, ekintza, drama, antzerkia eta artearen lengoaiak ikertu eta sortzeko bokazioarekin Jaio zen 2007an Ander Lipusen gidaritzapenean.

Artedrama Plataformaren oinarri eta labore-lurra, antzerkia eta artea esateko eta izanarazteko gure herri honek dituen hitzak eta ekintzak dira.

Artedrama Arte eszenikoen plataformako lantalde egonkorra lau kidek osatzen dugu: Ander Lipusek, Iasone Paradak, Irantzu Azpeitiak eta Mikel Unamunzagak.

"Gure aterpea Gernikan dugu, Bertako konpainia egoiliarra gara".

## COMPAÑÍA

ARTEDRAMA, Plataforma de Artes escénicas, nace en 2007 de la mano de Ander Lipus con la vocación de investigar y crear en torno a los lenguajes del arte, el teatro, el drama y la acción. La base del trabajo de la Plataforma Artedrama es dar a entender el teatro y el arte desde la palabra y las acciones que tiene nuestra tierra.

Artedrama está integrada por un grupo estable de 4 personas: Ander Lipus, Iasone Parada, Irantzu Azpeitia y Mikel Unamunzaga.

"Nuestro refugio lo tenemos en Gernika, somos su compañía residente".

# CABOSANROQUE

NO ME HIZO BROSSA

OSTIRALA 16 VIERNES
17:30/18:30/19:30
LARUNBATA 17 SÁBADO
13:00/14:00/
17:30/18:30/19:30
IGANDEA 18 DOMINGO
13:00/14:00/
17:30/18:30/19:30
BILBOROCK

28 min

Arte eszenikoak

Artes escénicas

Adin guztietako ikusleentzat

Todos los públicos

Katalunia/Cataluña

ESTREINALDIA EUSKADIN

ESTRENO EN EUSKADI

Ideia, kontzeptua, sorkuntza, dramaturgia, argiztapena, soinua eta egituraketa
Idea, concepto, creación, dramaturgia, construcción, iluminación, sonido y composición:
Laia Torrents y Roger Aixut (cabosanroque)

Koprodukzioa/Coproducción:
cabosanroque, TNC, Temporada Alta, Institución de las Letras catalanas, Fundación Lluis Coromina.

Laguntza/Apoyo:
Fundación Joan Brossa, ICEC



Soinuzko instalazio plastiko bat, zeina sortu baitzen Joan Brossa poetaren prosarik ezezagunen eta lehenetarikoenaren ikerketa zeharkako baten gisa. Obra ibilerraz bat da, prosa barneko paisaiak eta poesia eszenikoko hitzaren soinua ikertzen dituena; hor, arlo batzuetako eta besteetako ezagutza tartekatzen da, eta haien arteko lotura ere bai, ekintza-eremu zabalago batera iritsiz; genero bastart baten emaitza da, cabosanroque-k antzerki hedatu deritzona.

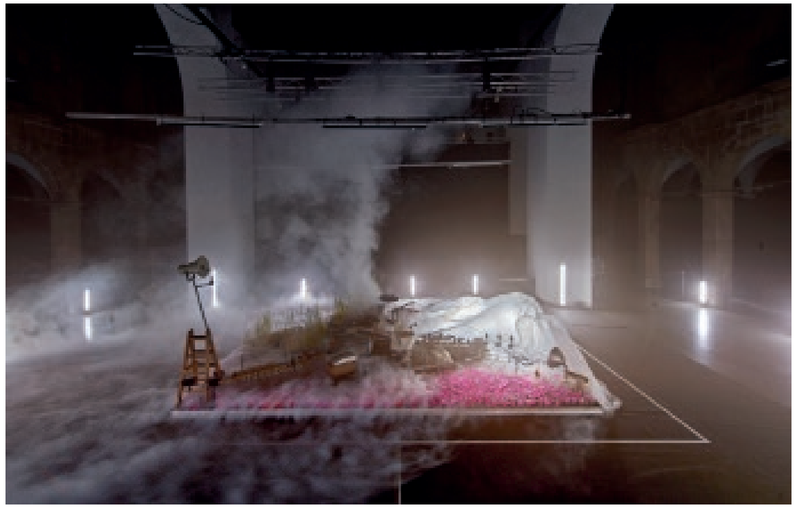
Instalación sonora y plástica que tiene como génesis la exploración transversal de la prosa más desconocida y primeriza del poeta Joan Brossa. Una obra transitable que interpreta los paisajes dentro de la prosa y el sonido de la palabra de la poesía escénica; donde no sólo se involucra el conocimiento de distintas disciplinas sino la conexión entre ellas para llegar a un ámbito de acción más amplio; un resultado de género bastardo que cabosanroque llama teatro expandido.

## KONPAINIA

Cabosanroque soinu-artisten bikote bat da, 2001ean, Bartzelonan sortua, musika kolektibo jendetsu baten gisa. Ikus-entzunezko eta eszena-arteen eta musika esperimentalaren tartean dabiltzala, makinaren, objektuen eta soinuaren performance gaitasunen ingurukoa da haien lana. Hiru lan-eta ikerketa-ardatz horiek artezko kontakizun berezi eta bakar bat eman dute emaitza gisa, hizkuntza identifikatzen erraz eta ezin besterenezin bat.

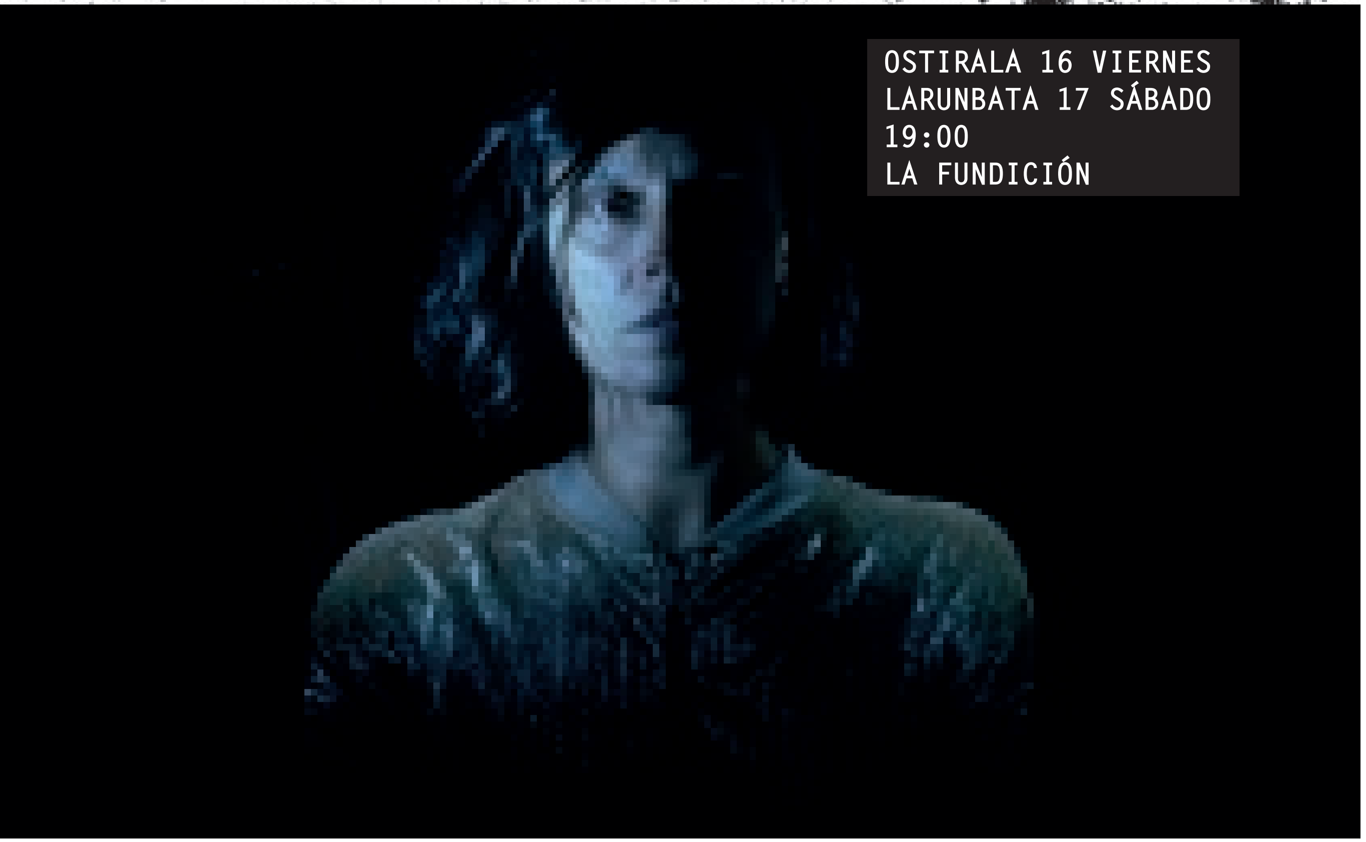
## COMPAÑÍA

Cabosanroque es una pareja de artistas sonoros que nace como numeroso colectivo musical en 2001 en Barcelona. A caballo entre las artes visuales y escénicas y la música experimental, su trabajo gira alrededor de las capacidades performativas de la máquina, los objetos y el sonido. Estos tres ejes de trabajo e investigación han desembocado en la creación de un relato artístico propio y único, un lenguaje fácilmente identificable e intransferible.



# MACARENA RECUERDA SHEPHERD

## THE WATCHING MACHINE



OSTIRALA 16 VIERNES
LARUNBATA 17 SÁBADO
19:00
LA FUNDICIÓN

Sortzaile eta antzezlea
Creadora e intérprete:
Macarena Recuerda

Laguntzailea/Colaborador:
Jore Dutor

Argiztapena/Luces:
Miriam Ubanet

Eskerrak/Agradecimientos:
Conchita Pons, Enara Aranbide

Laguntzak/Colaboran:
Gobierno Vasco, Festival BAD, El Graner (BCN), Antic Teatre (BCN), La Fundicion, Harrobia, Azkuna Zentroa

45 min

Performance

Adin guztietako ikusleentzat

Todos los públicos

(gaztelaniaz/castellano)

Euskadi

ERABATEKO ESTREINALDIA/
ESTRENO ABSOLUTO



## LABURPENA

Begiratzeko makina esaten zitzaien, XIX. mendean, ispiluen eta obturadoreen bidez ilusioak sortzen zituzten objektu haiei. ***The Watching Machine*** piezan, kutxa eszenikoa bera da “makina”. Bertan, argiarekin, itzalekin eta islekin jostatuko gara, ilusioa zer den, irudikapena zer den eta antzerki-konbentzioa zer den esperimentatzeko.

Instalazio txikiz eratutako pieza honetan, argia eta itzalak ilusio optikoen bidez fikzionatzen dira.

## SINOPSIS

La máquina de mirar era el nombre que recibía aquellos objetos del S. XIX que a través de espejos y obturadores creaban ilusiones. En la pieza ***The Watching Machine*** “la máquina” es la propia caja escénica. En ella jugamos con la luz, las sombras y los reflejos para experimentar qué es ilusión, qué es representación y qué es convención teatral.

Una pieza compuesta de pequeñas instalaciones donde se ficciona la luz y las sombras a través de ilusiones ópticas.

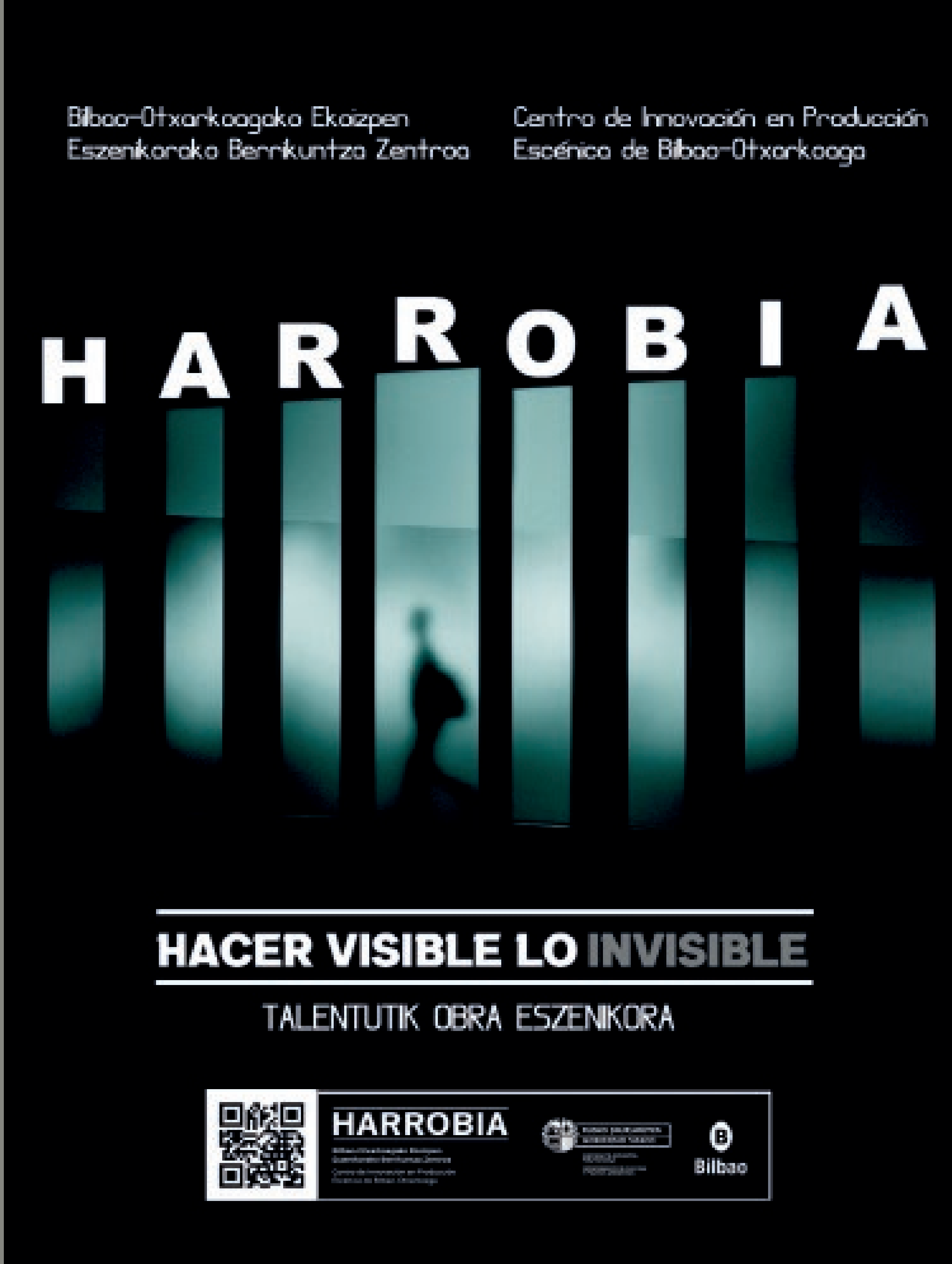
Macarena Recuerda Shepherd artista bisuala eta eszenikoa da.

2010ean, “That’s the story of my life”, zuzenean egindako film autobiografikoa. 2012an, “Greenwich Art Show”, zuzenean egindako dokumentala. 2013an: “Whose are those eyes?” Sit specific eta hiriko esku-hartzea. 2015ean, «El Experimento Ganzfeld». HPC Consonni (Bilbo), 2016an: «Collage y Acción», belaunaldi arteko laborategia, non espazio komun bat sortzen baita, bai dibertitzeko, bai ikerketa artistikorako. 2018an: ¡AY! YA! efektu optikoen bidez adin guztietako jendearentzat lan egiten duen dantza performancea.

Macarena Recuerda Shepherd es una artista visual y escénica.

En 2010 “That´s the story of my life”, película autobiográfica realizada en directo. En 2012, “Greenwich Art Show”, un documental realizado en directo. En el 2013:“Whose are those eyes?” Sit specific e intervención urbana. En 2015: «El Experimento Ganzfeld». HPC Consonni (Bilbao), En 2016: «Collage y Acción», un laboratorio intergeneracional donde se crea un espacio común tanto para divertirnos como para la investigación artística. En 2018: “¡AY! ¡YA!” danza performance que trabaja a través de efectos ópticos para todos los públicos.

2020
BILBOKO
ZIRKUITUA
ANTZERKIA
DANTZA
TEATRO
DANZA
BASURTU
BEGOÑA
BUIA
CASTAÑOS
ERREKALDE
OTXARKOAGA
SAN FRANTZISKO
SOLOKOETXE
ZORROTZA
HARROBIA
WWW.KULTURABARRUTIK.EUS
WWW.BADBILBAO.EUS
IRAILAREN 25ETIK AZAROAREN 27RA
DEL 25 DE SEPTIEMBRE AL 27 DE NOVIEMBRE
Bilbao


Bilbao-Otxarkoagako Ekoizpen
Eszenikorako Berrikuntza Zentroa
Centro de Innovación en Producción
Escénica de Bilbao-Otxarkoaga
HARROBIA
HACER VISIBLE LO INVISIBLE
TALENTUTIK OBRA ESZENIKORA
HARROBIA
Bilbao

# LA COCINA/MAMA CREA

## LA MANIOBRA HEIMLICH. VOMITANDO LOS 80

OSTIRALA 16
VIERNES
21:00
HARROBIA

90 min

Antzerkia

Teatro

Helduentzat

Público adulto

Gaztelaniaz

Castellano

Euskadi

ERABATEKO ESTREINALDIA

ESTRENO ABSOLUTO

Zuzendaritza/Dirección:
Pako Revueltas

Dramaturgia eta zuzendaritza laguntzailea
Dramaturgía y ayudante de dirección:
Angel Mirou

Antzezleak/Reparto:
Ramón Ibarra, Enriqueta Vega, Javier Barandiaran, Natxo Gómez y Ainhoa Artetxe

Soinu eta argiztapena
Sonido e iluminación:
Pako Revueltas

Jantziak/Vestuario:
Enriqueta Vega

Eszenografia eta atrezzoa
Escenografía y atrezzo:
Mama Crea

Ekoizpena/Producción:
Mama Crea



## LABURPENA

Lau aktore, elkarren arteko adiskide, afaltzeko bildu dira urte askoren ostean. Haietako baten alaba ere haiekin da: guztiek ezagutzen dute txiki-txikia zenetik.

Itxita dagoen entseguetako lokal baten giltzak lortu ditu haietako batek, han egiten baitzituzten entseguak gaztetan. Txukundu egin du zertxobait antzinako lokala, eta berak prestatuko du afaria guztientzat. Uste du dibertigarria dela han egitea afaria: denboran atzerako bidaia bat egitea bezala, 1980tik 1996ra arteko urteetara.

Eta, bide batez, bilera horretan gazteenak zer ote du esateko? Nola bizi izan zuen umea zela garai hain “zirraragarri” hura?

Dibertigarria izango da, bai. Kar-kar.

## SINOPSIS

Cuatro amigos actores se reúnen después de muchos años para cenar. Se les suma la hija de uno de ellos, a la que todos conocen desde pequeña.

Uno de los amigos ha conseguido las llaves de un local de ensayos cerrado donde solían ensayar de jóvenes. Adecenta mínimamente el antiguo local y prepara él mismo la comida para todos. Piensa que será divertido hacer allí la cena: Como un viaje en el tiempo a los años 1980-1996.

A todo esto, ¿Qué tendrá que decir la más joven de la reunión? ¿Cómo vivió siendo una niña ese tiempo tan “apasionante”?

Será divertido, sí. Ja,ja.

## KONPAINIA

Sukaldea 2010ean sortu zen, “Calla y come” izeneko proiektuarekin, zeinak saria lortu baitzuen Huescako Nazioarteko Ferian, antzerki-ikuskizun onenaren gisa; MAX sarietarako izendatua ere izan zen. Gero, beste hainbat lan prestatu zituzten, “Una casa de muñecas” izan zelarik azken ekoizpena, Arriaga Antzerkiak ekoiztua.

Mama Crea konpainiak ibilbide luzea du ikuskizunak sortzen eta ekoizten, betiere arte eszenikoetarako ontzi berrien bila.

## COMPAÑÍA

La cocina nace en 2010 con el proyecto “Calla y come” que es premiado en la Feria Internacional de Huesca como mejor espectáculo de teatro y es nominado a los premios MAX. Después realizan varios montajes más, siendo “Una casa de muñecas”, producida por el Teatro Arriaga, su última producción.

Mama Crea cuenta con una larga trayectoria en la creación y producción de diversos espectáculos siempre a la búsqueda de nuevos contenedores para las artes escénicas.

LARUNBATA 17 SÁBADO
ORGANIZA: ADDE Y COMISIÓN DE EDUCACIÓN ADDE
ACCESO ON-LINE AL ENCUENTRO, A TRAVÉS DE LA WEB DE ADDE: HTTP://ADDEDANTZA.ORG/EU/

SARRERA DOAN/ENTRADA LIBRE

# EDADEI 2* ON-LINE - FESTIVAL BAD BILBAO

## 2º ENCUENTRO DE DANZA, ARTE DRAMÁTICO, EDUCACIÓN E INVESTIGACIÓN

1. MAHAIA.

DANTZA ETA ARTE DRAMATIKOA HEZKUNTZA-TRESNA GISA

10:00 - 13:30 (ATSEDENALDIA 11:15-11:45)

- DANTZAREN ETA ANTZERKIAREN PRESENTZIA ARAUBIDE OROKORREKO IRAKASKUNTZETAN
- DANTZAN ETA ARTE DRAMATIKOAN HEZKUNTZA PROIEKTUAK
- IKERKETA, ARTE DRAMATIKOA ETA DANTZA-SAREAK

2. MAHAIA.

SORKUNTZA ESZENIKOA

15:00 - 18:00 (ATSEDENALDIA 17:00 -17:15).

- IKERKETAKO ETA KOREOGRAFIA-SORKUNTZAKO LABORATEGIAK

TOPAKETAREN ITXIERA

DANTZAKO ETA ARTE DRAMATIKOKO GRADU AMAIERAKO LANEN (GAL) ETA IKASKETA AMAIERAKO LANEN (IAL) AURKEZPENA

SARRERA LIBREA

TOPAKETARAKO ONLINE SARRERA ADDEREN WEBGUNEAREN BITARTEZ HTTP://ADDEDANTZA.ORG/EU

** EDADEI 1 2019AN OSPATU ZEN, BAD BILBAO JAIALDIAREN ESPARRUAN.*

*** SAIOAK DOKUMENTAZIORAKO ETA BARNE IKERKETARAKO GRABATUAK IZANGO DIRA.*

*TOPAKETAREN ZUZENDARITZA: ADDEREN HEZKUNTZA BATZORDEA.*



MESA 1.

LA DANZA Y EL ARTE DRAMÁTICO COMO HERRAMIENTA EDUCATIVA

10:00 - 13:30 (PAUSA 11:15-11:45)

- PRESENCIA DE LA DANZA Y EL TEATRO EN LAS ENSEÑANZAS DE RÉGIMEN GENERAL
- PROYECTOS DE EDUCACIÓN EN DANZA Y ARTE DRAMÁTICO
- INVESTIGACIÓN, REDES DE DANZA Y ARTE DRAMÁTICO

MESA 2.

CREACIÓN ESCÉNICA

15:00 - 18:00 (PAUSA 17:00 -17:15).

- LABORATORIOS DE INVESTIGACIÓN Y CREACIÓN COREOGRÁFICA

CIERRE DEL ENCUENTRO

PRESENTACIÓN DE TRABAJOS DE FIN DE GRADO (TFG) Y TRABAJOS DE FIN DE ESTUDIOS (TFE) DE DANZA Y ARTE DRAMÁTICO.

ENTRADA LIBRE

ACCESO ONLINE AL ENCUENTRO A TRAVÉS DE LA WEB DE ADDE:HTTP://ADDEDANTZA.ORG/EU

** EDADEI 1 SE CELEBRÓ EN EL 2019 EN EL MARCO DEL FESTIVAL BAD BILBAO.*

***LAS SESIONES SERÁN GRABADAS PARA DOCUMENTACIÓN E INVESTIGACIÓN INTERNA.*

*DIRECCIÓN DEL ENCUENTRO: COMISIÓN DE EDUCACIÓN ADDE*

# EMILIO RIVAS/LA OFRENDA

LOS AÑOS DE LA FERTILIDAD

LARUNBATA 17
SÁBADO
20:30
CÚPULA CAMPOS

90 min
Antzerkia
Teatro
+ 16 años
16 urtetik gorakoentzat
Andalucía
ESTREINALDIA EUSKADIN
ESTRENO EN EUSKADI

Zuzendaritza eta testuak
Dirección y textos:
Emilio Rivas

Sorkuntza/Creación:
La Ofrenda

Antzezleak/Intérpretes:
Diego Bagnera, Ana Petite,
Emilio Rivas, Lili de Quadra de Pedro

Zuzendaritza teknikoa
Dirección técnica:
Roberto Baldinelli

Soinua, bideoa / Sonido, video:
David Tiedra Figura

Ekoizpen exekutiboa
Producción ejecutiva:
Ángela Santos Fernández

Koprodukzioa/Coproducción:
Emilio Rivas, La Ofrenda, Naves Matadero-Centro Internacional de Artes Vivas

## LABURPENA

Ugalkortasuna. Kontzeptu biologiko bat da, baina poesiazkoa eta filosofiazkoa ere bai. Gizakia ugalkorra da bizia sor dezakeenean. Haren ahalmenak umotu direnean munduari daukanik-eta onena emateko. Ez badu orduan egiten, ez du inoiz egingo, ez da iritsiko beraren bertsiorik onena izatera, bere buruari ezarri zion bizimoduarekin etsi beharko du.

Nola bizitzen dira urte horiek? Zer keinu politiko dakar ugaltzeko erabakiak? Ume bat al da gizaki batek munduari utzi ahal dion gauzarik onena?

## SINOPSIS

Fertilidad. Concepto biológico pero también poético y filosófico. Un ser humano es fértil cuando puede dar vida. Cuando sus capacidades están en el punto óptimo para aportar lo mejor que tenía a su mundo. Si no lo hace entonces, no lo hará nunca, no alcanzará la mejor versión de sí mismo, aceptará la vida que se impuso.

¿Cómo se viven esos años? ¿Qué gesto político implica la decisión de procrear? ¿Es un hijo lo mejor que un ser humano puede darle al mundo?

## KONPAINIA

Emilio Rivas 2011tik ari da arte eszenikoetan. Haren lanetako batzuk dira “Biofobia”, “Take a walk on the wild side” edo “El imperio de la alegría”. Haren lanak ikusgai izan dira hainbat lekutan, hala nola: La casa encendida, Teatre Principal de Palma edo Teatro Central de Sevilla, eta hainbat lanetan lagundu izan dio La Tristura-ri, hala nola “Materia prima”, “Future lovers” edo “Renacimento”.

Ana Petite, Diego Bagnera eta Emilio Rivas 2017an batu ziren. Testuak eta irudiak ikertzen ari ziren. Ez zeukaten inor zain; ez zeukaten estreinaldirako datarik. Gogoak ematen zielako egiten zuten, halakoxeak zirelako, eta eman ere halaxe. Beren buruari La ofrenda eman zioten izena.

## COMPAÑÍA

Emilio Rivas lleva desde 2011 dedicándose a las artes escénicas. Algunas de sus piezas son “Biofobia”, “Take a walk on the wild side” o “El imperio de la alegría”. Su trabajo se ha mostrado en espacios como La casa encendida, Teatre Principal de Palma o Teatro Central de Sevilla y ha colaborado en diversos trabajos de La Tristura como “Materia prima”, “Future lovers” o “Renacimiento”.

Ana Petite, Diego Bagnera y Emilio Rivas se unieron en 2017. Investigaban sobre textos e imágenes. Nadie les esperaba, no tenían fecha de estreno. Lo hacían porque les salía hacerlo, porque así eran y eso es lo que daban. Decidieron llamarse La ofrenda.

# NEREA GURRUTXAGA ETA OIHANA VESGA

## LEIHO ZIKIN, ZERU GARBI

IGANDEA 18
DOMINGO
13:00
CÚPULA CAMPOS

25 min
Danza contemporánea
Adin guztietako ikusleentzat
Todos los públicos
Euskadi
Bilingüe
ERABATEKO ESTREINALDIA
ESTRENO ABSOLUTO

Antzezle eta sortzaileak
Intérpretes y creadoras:
Nerea Gurrutxaga, Oihana Vesga

Argien diseinua
Diseño de luces:
Borja Ruiz

Argazkiak/Fotografía:
Etanowski

Jantziak/Vestuario:
Lurdes Arruti

Laguntzak/Apoyos:
Dantzagunea, Artistas en Residencia Bilbaoeszena, NunArt Guinardó

Eskerrak/Agradecimientos:
Myriam Pérez Cazabon, Erick Odriozola, Pierre Henrion, Marti Güell Valbona, Marco Michelangelo, Nekane Mendizabal, Valentina Azzati, Valdemar Ramos, Kim Jordan, Maria Ibarretxe, Ane Zulaika, Gorka Gurrutxaga

### LABURPENA

Espazio fisiko eta testuinguru konkretuek gorputzean eta genero jarreran duten eragina aztertzen da 'Leiho zikin, zeru garbi' lanean. Mugimenduaren eta ahotsaren lanketatik emakumearen espazioa erreklamatzea zertan datzan hausnartzeko saiakera bat da. Ikuskizunaren ostean Laida Zapre argazkilari, disenaitzaile eta kazetariaren "404.lauzarolau" proiektua aurkeztuko da (www.404lauzerolau.eus/404).

### SINOPSIS

'Leiho zikin, zeru garbi' analiza la influencia de espacios y contextos concretos en el cuerpo de la mujer. Mediante el trabajo del movimiento y la voz, se observan transformaciones del espacio y el comportamiento en cuanto a género. La pieza nace de una necesidad de comprender y reivindicar el espacio de la mujer. Tras la actuación, se presentará el proyecto "404.lauzerolau" de la fotógrafa, diseñadora y periodista Laida Zapre (www.404lauzerolau.eus/404)

### KONPAINIA

Nerea Gurrutxaga eta Oihana Vesgak elkarlanean sortutako lehen lana da 'Leiho zikin, zeru garbi'. London Contemporary Dance School eskolan burutu zituzten biek goi mailako dantza ikasketak, eta Erresuma Batuan hasi zuten ibilbide profesionala dantzari eta sortzaile gisa. Gai honen eta prozesuaren garapenean zuten interesa partekaturik, pieza hau kolaborazioan sortzeari ekin zioten.

### COMPAÑÍA

'Leiho zikin, zeru garbi' es el primer trabajo conjunto de Nerea Gurrutxaga y Oihana Vesga. Ambas estudiaron en la London Contemporary Dance School y comenzaron sus carreras como intérpretes en el Reino Unido. Su interés común por la temática y el proceso de desarrollo que conlleva este proyecto las ha llevado a colaborar en esta creación.

# KOLDO AROSTEGUI

BOBO

Ideia, sorkuntza eta interpretazioa/Idea, creación e interpretación:
Koldo Arostegui

Argien diseinua / Diseño de luces: Marc Kanou

Jantziak/Vestuario: Patricia Arostegui

Argazkiak/Fotografía: Dani Hernández

Eskerrik asko laguntza artistikoagatik/ Gracias por el acompañamiento artístico:
Jon Munduate, Dani Hernández, Olatz de Andrés, Neus Villa, Isaak Erdoiza.

Laguntzaileak: La Fundición Bilbao, Dantzagunea (Sortutakoak 2018), Harrobia, Utopian Getxo, Bilbo Eszena.
Con la colaboración de La Fundición Bilbao, Dantzagunea (Sortutakoak 2018), Harrobia, Utopian Getxo, Bilbo Eszena.

**IGANDEA 18**
**DOMINGO**
**19:00**
**HARROBIA**

Dantza
Danza
Bilbao



## LABURPENA

"Espazio intimo eta haurtzaroko linboa den eremu honetatik, harrituta begiratzen diet nire gainean, normala dena eta ez dena bereiziz, hegaka dabiltzan milioika muga aleatorioei. Besteen begiradak eta inertzia sozialak presioa egiten didate gogor saiatzeko, eta mugak normaltasunaren eremuan kokatuko nauen alderantz korrika egiteko. Baina ez daukat argi harantz joan nahi dudan. Ez dakit linbo hau utzi nahi dudan, inork ezagutzen ez dituen gauza eder guztiei agur esanez. Zalantza daukat hau dena ahozgoran esan ala ez, baina agian baboa izan nahi dut, agian ergel hutsa naiz eta horrela hobeto nago".

## SINOPSIS

"Desde un espacio íntimo, un limbo infantil miro perplejo a los millones de fronteras aleatorias que me sobrevuelan, definiendo lo normal de lo que no lo es. La mirada de las demás personas y la inercia social me presiona para que me esfuerce y corra hacia el lugar donde la frontera me coloque en el lado de lo normal. Sin embargo, no tengo nada claro si quiero correr hacia allí. No tengo claro si quiero abandonar ese limbo y dejar un montón de cosas preciosas que nadie conoce y que me acompañan. Dudo de decirlo en alto, pero igual quiero ser bobo, igual yo soy gilipollas y así estoy mejor".

## KOLDO AROSTEGUI "BOBO"

Koldok honakoekin lan egin du: Mudances-Angels Margarit konpainia, Deborah Hay, Jesús Rubio Gamo, Erre que Erre, Rodrigo Sobarzo koreografo txiletarra, Dansgroep Amsterdam-Krisztina de Chattel konpainia, NuxCompany, eta La ejecutora. Jerome Belen "The show must go on" piezan ere parte hartu du.

2018an Performing Gender europar proiektuaren parte diren bost koreografo gorakorretako bat izateko hautatu zuten.

Azken urteetan Angela y Koldo bikoa osatu du, Angela Peris Alcantudekin batera. "Un Cuerpo Sinvergüenza" eta "Alles" piezak hainbat herrialdetan aurkeztu dira.

## KOLDO AROSTEGUI "BOBO"

Koldo ha trabajado con la Compañía Mudances-Angels Margarit, con Deborah Hay, Jesús Rubio Gamo, Erre que Erre, con el coreógrafo chileno Rodrigo Sobarzo, compañía Dansgroep Amsterdam-Krisztina de Chattel, NuxCompany y La ejecutora. Ha participado también en la pieza "The show must go on" de Jerome Bel.

En 2018 es seleccionado como uno de los cinco coreógrafos y coreógrafas emergentes que forman parte del proyecto europeo Performing Gender.

En los últimos años, forma Angela y Koldo con Angela Peris Alcantud. Sus piezas "Un Cuerpo Sinvergüenza" y "Alles" han sido representadas en diversos países.

# AS MARIAS

## LAS 2 EN PUNTO

**IGANDEA 18 DOMINGO**
**21:00**
**PREMIO ACT-BAD 2019**
**LA FUNDICION**

60 min
Antzerkia
Teatro
+ 14 años / 14 urtetik gorakoentzat
Gaztelaniaz/Castellano
Balear Uharteak
Islas Baleares
ESTREINALDIA ESTATUAN
ESTRENO ESTATAL

Kontzeptua eta performancea
Concepto y performance:
As Marias

Soinua eta kamera
Sonido y cámara:
Filar Prim Productions

Laguntza
Acompañamiento:
Sergio Baos

Teknika/Técnica:
Alberto Codes

Ekoizpena/Produccion:
As Marias

Eskerrak/Agradecimientos:
Kake Portas, Toni Amengual, Quique Mongay, Josep Orfila, Diego Ingold, Neus Nadal, Pau Aulí

### LABURPENA

Maruxa eta Coralia Fandiño Konpostelako bi ahizpa dira, familia anarkista batean sortuak. Espainiako Gerra Zibilean, zapalkuntza frankistaren botere-abusuak jasan zituzten zuzenean, eta gizartean baztertuta geratu ziren. Gertaera horrek betiko aldatuko ditu, eta bi pertsonaia karismatiko, xelebre eta famatu izango dira Santiagon. Bi emakume hauek gerra osteko kaleetan zehar paseatzen dute, genero-desberdintasunei aurre egiten eta biziaren alde borrokatzen. Euren mundu zoroa sortuko dute, iraultzaz eta uste sendoz beteriko espazio batean.

### SINOPSIS

Dos hermanas compostelanas de familia anarquista, Maruxa y Coralia Fandiño, caen en la marginación social después de recibir abusos de poder directos por parte de la opresión franquista durante la Guerra Civil Española. Este hecho las cambia para siempre y se convierten en dos personajes carismáticos, estrambóticos y recordados por toda Santiago. Dos mujeres que pasean por las calles de la posguerra desafían la desigualdad de género y luchan por la vida creando un mundo propio de locura en un espacio lleno de revolución y convicción.

### KONPAINIA

Konpainia 2016an sortu zen, Arte Eszenikoen Sorkuntzaren Lehenengo Saria jaso ondoren (Art Jove 2016) euren lehenengo lanari esker: “Las 2 en Punto”.

Harrezkero, konpainiak arte eszenikoen eremu guztiak ikertu ditu, berak sortutako ikuskizunak antzezteko. Haien proiektuen artean “Los bráquets de Afrodita” triologia dago, baita zenbait ikerketa proiektu eta lan ere, esate baterako, “Antra Escénica” eta “Ágora consultora”.

2019an “ACT-BAD” saria jaso zuten, “Las 2 en Punto” lanaren bertsio laburrarengatik.

### COMPANIA

La Compañía se funda en el año 2016 tras recibir el Primer Premio de Creación de Artes Escénicas (Art Jove 2016) con su primera pieza “Las 2 en Punto”.

Desde entonces la compañía ha ido investigando los diferentes campos de las Artes Escénicas con el fin de llevar a cabo la realización de espectáculos de creación propia.

Entre sus proyectos destacan la Trilogía “Los bráquets de Afrodita” así como diferentes proyectos de investigación y trabajo de públicos “Antra Escénica” y “Ágora consultora”.

El 2019 recibieron el Premio “ACT-BAD” con la versión corta de “Las 2 en Punto”.

# FÁBRICA DE BRUJAS

## "EL ASCENSOR-IGOGAILUA" (PROCESO EN CREACÍON)

ASTELEHENA 19
LUNES
20:00
LA FUNDICIÓN

50 min
Teatro físico
Adin guztietako ikusleentzat
Todos los públicos
Bilingüe
Euskadi

Antzezleak/Intérpretes:
Aiora Sedano, Itziar Fragua, Estibaliz Villa

Zuzendaritza/Dirección:
Arantza López

Musika ekoizpena
Producción musical:
Rubén Mateos

Ekoizpena/Producción:
Fábrica de Brujas

Laguntzak/Ayudas:
Artistas en Residencia Bilbaoeszena



## LABURPENA

Emakume bat igogailu batean sartu da. Berak uste du badakiela nora doan, zein solairutan irten behar den, baina igogailu horrek leku erabat ezezagun batera eramango du. Agian, berak itzuli behar duen lekura? Iritsi behar den lekura, aurre egin behar dionarekin topo egiteko?

"Igogailua" tragikomedia bat da. Hiru aktoreak gizakien barrunbeetan murgilduko dira, bizi garen mundua ulertzeko.

## SINOPSIS

Una mujer entra en un ascensor. Ella cree saber dónde va, hacia dónde se dirige, en qué piso tie-ne que bajar pero ese ascensor le llevará a un lugar completamente desconocido, quizás adonde necesite volver? Adónde deba llegar y con lo que se tenga que enfrentar?

"El ascensor" es una tragicomedia donde tres actrices viajarán a las profundidades del ser humano para comprender el mundo en el que vi-vimos.

## KONPAINIA

Fábrica de Brujas 4 emakumek osatzen dugu; duela ia 25 urte antzerkiak elkartu gintuen. 2020ko hasieran sortu zen proiektu hau, logistika arazoengatik beti atzeratzen genuena. Azkenean, bat egiteko baldintzak betetzen dira orain, eta geure esperientziak konpartitu ditzakegu, bai alor profesionalean bai pertsona gisa.

Konpainia berri hau bere lehenbiziko ikuskizuna sortzeko prozesuan lanean ari da: "El ascensor - Igogailua".

## COMPAÑÍA

Fábrica de brujas está compuesta por 4 mujeres unidas por el teatro desde hace casi 25 años. A principios del 2020 nace este proyecto común que llevábamos retrasando por cuestiones logísticas. Por fin, se han dado las condiciones para juntarnos y compartir nuestras experiencias tanto en lo profesional como en lo humano.

Compañía de nueva creación que actualmente trabaja en el proceso creativo de su primer espectáculo "El ascensor - Igogailua".

# ANGELA MILLANO Y JULIAN PACOMIO

## PSYCHO

ASTEARTEA 20
MARTES
20:00
CÚPULA CAMPOS

60 min
Performancea/Performance
Adin guztietako ikusleentzat
Todos los públicos
Euskadi
Gaztelaniaz/Castellano
ESTREINALDIA EUSKADIN
ESTRENO EN EUSKADI

Kontzeptua eta performancea
Concepto y performance:
Julián Pacomio, Ángela Millano

Soinua eta teknika
Sonido y técnica:
Leticia Skrychy

Argazkiak/Fotografía:
Alipio Padilha

Lankidetza/Acompañamiento:
Carolina Campos

Ekoizpena/Producción:
Julián Pacomio, Ángela Millano

Laguntzak/Apoyos:
Ayudas artistas visuales (Junta de Extremadura), Tabakalera

Egoitzak/Residencias:
La Caldera, Tabakalera, Atelier Real, Desfoga, S´ala

Eskerrak/Agradecimientos:
Blanca G. Terá, Matías Daporta, João Fiadeiro, Nuria Gómez Gabriel, Vendedores de Humo



## LABURPENA

"Psycho" bi irudiri buruz eta haien larrutzeari buruzko antzezlana da. "Psycho" da pausatzea denboraren jarioa, eta behatzea xeheki gure baitan agitzen ari denaren uneak eta xehetasunak. "Psycho" mirail joko bat da. "Psycho" bere jatorrizkoaren beste kopia bat da. "Psycho" odol tanta bat da, odol istil batera isurtzen. "Psycho" hirugarren gorputz bat da.

## SINOPSIS

"Psycho" es una pieza sobre la anatomía de dos imágenes y su desollado. "Psycho" es pausar el flujo del tiempo y observar con rigor los instantes y los detalles de lo que acontece dentro. "Psycho" es un juego de espejos. "Psycho" es una copia más su original. "Psycho" es una gota de sangre cayendo sobre un charco de sangre. "Psycho" es un tercer cuerpo.

## KONPAINIA

Ángela Millano (Gasteiz, 1987) koreografoa eta performerra da, eta Julián Pacomio (Merida, 1986), artista eta performerra, elkarlanean jardun dira 2018tik *Asleep Images* ikerketa-proiektuan, zeinak bi antzezlan eman baititu emaitza gisa: "Make it Don't Fake it" (2019) eta "Psycho" (2019). Haien ikerketa gorputzaren inguruan da, artxibategi gisa eta ikus-entzunezko gaiak biltzeko eta birsortzeko gaitasuna duen aldetik.

## COMPAÑÍA

Ángela Millano (Vitoria-Gasteiz, 1987), coreógrafa y performer, y Julián Pacomio (Mérida, 1986), artista y performer, colaboran desde 2018 en el proyecto de investigación *Asleep Images* que ha dado como fruto dos piezas escénicas: "Make It Don't Fake It" (2019) y "Psycho" (2019). Su investigación gira en torno al cuerpo como archivo y su capacidad para almacenar y reproducir contenidos audiovisuales.

# OLIGOR Y MICROSCOPIA

## LA MELANCOLÍA DEL TURISTA

ASTEAZKENA 21
MIÉRCOLES
19:30
OSTEGUNA 22 JUEVES
18:30/21:00
LA FUNDICIÓN

80 min
Objektu dokumentalen antzerkia
Teatro de objetos documentales
Helduak/Personas adultas
Nafarroa-Mexiko
Navarra-México
ESTREINALDIA EUSKADIN
ESTRENO EN EUSKADI

Sortzaileak, errealizatzaileak eta antzezleak
Creación, realización e interpretación:
Shaday Larios y Jomi Oligor

Kolaborazio poetikoa
Colaboración poética:
Ángel Hernández

Asmakizunezko kolaborazioa
Colaboración inventiva:
Ivan Puig y Jordi Fondevila

Kolaboraziоa musikan eta soinuan
Colaboración musical y sonora:
Suetszu & Jayrope

Eskerrik asko, bihotzez
Agradecemos de corazón a:
Guillermina Delis Barrientos, Juan Obregón “El peque”, L’animal a l’esquena, Taller 30_SMA, Jordi Fondevila, Yanisbel Martínez, Claudio y Charo, David Continente, Gilberto Esparza, Cabo San Roque, Violeta Gil, Lirio y Martín, Aitor, La uÑa RoTa y a todas las personas, paisajes y seres que permanecen en las instantáneas de la melancolía

Ekoizleak
Una coproducción de:
Iberescena, Festival GREC, Microscopia y Oligor

Ikuskizun hau mugen alde bietako PYRENART kooperazio-proiektuaren onuradura da, Interreg V-A Espainia-Frantzia-Andorra programaren bidez (POCTEFA 2014-2020)
Espectáculo beneficiario del proyecto de cooperación transfronteriza PYRENART, como parte del programa Interreg V-A España-Francia-Andorra POCTEFA 2014-2020.

Projet cofinancé par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER)



## LABURPENA

Irudimenean paradisu baten ideia finkatzen duten momentuen eta objektuen deskonposaketa bat da “La melancolía del turista”. Oporretako zenbait lekutan egindako landa-lanaren emaitza da: leku horietan, adimenaren fantasia horren goraldiaren eta gainbeheraren aztarnak jaso zituzten. Zenbat segundo behar dira paradisu bat eraikitzeko eta galtzeko? “La melancolía del turista” behinola goretsi zen baina dagoeneko existitzen ez den (edo agian inoiz existitu ez zen) paisaia baten intentsitatearen ostean geratzen denaren espejismoen galeria da: denboran lausotzen den gorputz bat, memoriaren hondarren bidez bakarrik berpizten dena. Horrexegatik, atsedenaz daukagun ideian sortzen diren irudien bizia auzitan jartzen dugu horrela. Baina malenkonia, modu berean, aldarte bat da, salbuespenarekin batera doana; indar aktibo bat da, gauzen inertzia hausten den denbora-tarte horietan gauzak eta geure burua berrasmatu nahi izatera gidatzen gaituena.

## SINOPSIS

“La melancolía del turista” es una descomposición de instantes y de objetos por los que se fija en la imaginación la idea de un paraíso. Surge de un trabajo de campo por algunos lugares vacacionales de los que se recuperaron vestigios que hablan del ascenso y caída de esa fantasía mental. ¿Cuántos segundos tarda la confección y la pérdida de un paraíso? “La melancolía del turista” es una galería de espejismos de lo que queda detrás de la intensidad de un paisaje sublimado que ya no existe o que nunca existió, de un cuerpo que se difumina en el tiempo y que revive sólo a través de residuos de la memoria. Es por eso un cuestionamiento hacia la vida de las imágenes que se producen en nuestra idea de descanso. Pero la melancolía es también, un estado anímico suspensivo que acompaña la excepción, una fuerza activa que nos lleva hacia el deseo de re-inventar y re-inventarnos en esos lapsos en los que se fractura una inercia de las cosas.

## KONPAINIA

Oligor y Microscopía konpainiak objektu dokumentalen, automaten, mekanismoen eta miniaturen antzerkia ikertzen du. Jomi Oligor (Hnos. Oligor - Nafarroa) eta Shaday Larios (Microscopía Teatro - Mexiko) 2013an elkartu zirenean sortu zen: bi sortzaile hauek elementu bizigabeak agertokian erabiltzeko moduak arakatzen dituzte. Lehenak, begirada plastiko batetik eta ingeniaritza poetikotik; bigarrenak, bere ikasketa filosofikoen eraginpean, gauzen oroimenarekin eta eskala txikiko esperimentazioarekin zerikusia duten gaiak jorratuz.

Elkarrekin, objektu dokumentalen antzerkiko zenbait laborategitan irakasle izan dira. “La máquina de la soledad” (www.lamaquinadelasoledad.org) sortu zuten: objektu-kartaren bilaketa luzea. Baita ere “El Solar. Agencia de Detectives de Objetos”, Xavier Bobés objektuen antzerkigilearekin batera, lurraldeko eta kultura materialeko praktiken proiektua. Horrekin, hiru kasu ebatzi dituzte (www.agenciaelsolar.org).

## COMPAÑÍA

Oligor y Microscopía es una compañía que investiga en el teatro de objetos documentales, autómatas, mecanismos y miniaturas. Surge de la unión de Jomi Oligor (Hnos. Oligor - Navarra) y Shaday Larios (Microscopía Teatro - México) en 2013, ambos creadores dedicados a explorar con distintas formas de abordar lo inanimado en escena. El primero desde una mirada plástica y de ingeniería poética, y la segunda, muy influenciada por sus estudios filosóficos, desde una visión que pone el énfasis en temáticas relacionadas con la memoria de las cosas y las experimentaciones con la pequeña escala.

Juntos han sido docentes de múltiples laboratorios de teatro de objetos documentales. Crearon “La máquina de la soledad” (www.lamaquinadelasoledad.org), una larga búsqueda sobre el objeto-carta. Y también “El Solar. Agencia de Detectives de Objetos”, junto al teatrista de objetos Xavier Bobés, proyecto de prácticas de territorio y cultura material, con el que llevan tres casos resueltos (www.agenciaelsolar.org).

# NERI(H)ARI-MIRYAM PÉREZ CAZABÓN

MUTU

ASTEAZKENA 21
MIÉRCOLES
20:00
CÚPULA CAMPOS

45 min

Dantza garaikidea

Danza contemporánea

Helduentzat

Público adulto

Testu gabekoa

Sin texto

Euskadi

Ideia eta zuzendaritza
Idea y dirección:
Myriam Pérez Cazabón

Antzezleak/Intérpretes:
Leire Otamendi, Eneko Gil,
Myriam Pérez Cazabón

Musika/Música:
Maite Arroitajauregi-Mursego

Kanpoko begirada
Mirada externa:
Agurtzane Intxaurraga

Argiztapena/Iluminación:
Junki Mayo

Argazkiak/Fotografía:
Nagore Legarreta

Bideoa/Video:
Kensa Produkzioak

Laguntzak/Apoyos:
Gobierno Vasco, Donostia
Kultura, Dantzagunea

## LABURPENA

*"Zenbait unetan hitzak soberan daude, zenbait gertaerek hitzik gabe uzten gaituzte eta, beste zenbaitetan, ez dago zer esanik…"*

MUTU komunikazioko hiru atal edo espazio eszenaratzeko saiakera da, non isiltasunak hitzaren esanahi osoa hartzen duen. Erlazio pertsonalek jasaten dituzten eraldaketen islada da. Giza-erlazio zuzenen gainbeheraren irudia.

## SINOPSIS

*"Hay momentos donde sobran las palabras. Acontecimientos que nos dejan sin palabra. Y donde ya no queda nada por decir…"*

"Mutu" trata de poner en escena tres episodios o espacios de comunicación, donde el silencio sustituye todo el significado de la palabra. Es la expresión de las transformaciones que sufren las relaciones personales. Supone la degeneración de las relaciones directas y humanas.

## KONPAINIA

2004 ezkeroztik dantza arloan sortzaile, interprete eta irakaslea, konpainia moduan bere ibilbide pertsonalari 2016an ekiten dio, "Nere azalean arrotz" (2017), "Mutu" (2018) eta "Iceberg" (2019). piezak estrenatuz. Egun, "Hiru (3)" proiektuan murgilduta dabil.

Bere lana, dantza garaikide argi, garden eta zehatz bezala definitzen du, isiltasuna komuniakzio-bide bezala, geldotasuna mugimendu bezala eta, batez ere, presentzia eta begirada azpimarratuz.

## COMPAÑÍA

Creadora, intérprete, y pedagoga en el ámbito de la danza desde 2004, inicia su trayectoria personal como compañía en 2016, estrenando las piezas "Nere azalean arrotz" (2017), "Mutu" (2018) e "Iceberg" (2019). Actualmente está inmersa en su nuevo proyecto "Hiru (3)".

Define su trabajo como "danza contemporánea nítida", es decir, clara, transparente y precisa. Subraya el silencio como medio de comunicación, la quietud como forma de movimiento, y, sobre todo, la presencia y la mirada.

# INPUT DANZA

## IMPERFECTAS

Zuzendaritza eta koreografia
Dirección y coreografía:
Aiala Etxegarai

Dramaturgia eta ahotsa/
Dramaturgia y voz:
Atic H. Deba

Kanpoko begirada
Ojo externo:
Raúl Cancelo

Antzezleak/Intérpretes:
Miren Lizeaga, Denis Martínez,
Mar G. Serrano

Argiaren diseinua
Diseño de iluminación:
Irisa Lialia

Eszenografia/Escenografía:
Alicia Rechac

Jantziak/Vestuario:
Nahia Salaberri

Bideoaren zuzendaritza
eta edizioa/ Dirección y
edición de video:
Leire Llano

Grabaketa/Grabación:
Gorka Nalda

Teknika eta soinua
Técnica y sonido:
Irisa Lialia

Laguntzak/Apoyos:
Aiala Etxegarai, Eusko
Jaurlaritza, Anima Eskola,
Utopian

**OSTEGUNA 22 JUEVES**
**20:00**
**HARROBIA**

50 min

Dantza-Antzerki fisikoa

Danza-Teatro físico

Helduentzat

Público adulto

Gaztelaniaz

Euskadi

ERABATEKO ESTREINALDIA

ESTRENO ABSOLUTO



## LABURPENA

"...Ikasi nuen bakardadean neure buruari entzuten...
Utzi nintzen mintzatzera.
Ikasi nuen, gainera, nire beharra hautematen, ez baitira jada desirak.
Ikasi nuen ez naizela perfektua eta ezingo nintzela inoiz izan.
Ikasi nuen barkatzen eta neure buruari barkatzen.
Bai..., bai...,nire nahigabean, hazten ari naiz.
Barka, ez naiz perfektua,….eta ezingo nuke izan ere.
Ni neu baino ez naiz, bizirik irauten ikasiz,inperfektua den hori onartuz.
Ni neu besterik ez, mundua, hemen nago".

## SINOPSIS

"... Aprendí en la soledad a escucharme...
Me dejé hablar.
Aprendí también a detectar mi necesidad, ya no son deseos.
Aprendí que no soy perfecta y que nunca podría serlo.
Aprendí a perdonar y a perdonarme.
Si..., si..., en mi tribulación estoy creciendo.
Perdona no soy perfecta... ni podría serlo.
Tan solo soy yo aprendiendo a sobrevivir, aceptando lo imperfecto.
Tan solo soy yo mundo, aquí estoy".

## KONPAINIA

InPut konpainia 2012an jaio zen Aiala Etxegarai koreografo eta dantzariaren eskutik, Madrilen, eta, harrezkero, proiektu bakoitzean talde artistiko banarekin lan egiten du. 2017an, Bizkaira aldatu zen konpainia moduan, eta han egin zuen aurrera.

Joan diren urteotan, honako antzezlan hauek aurkeztu ditu:

2013 "Piel rota"
2015 "PLAY"
2017 "Nosotros // Un.Y.Dos: Alicia"
2019 "Imperfectas"

InPutek dirulaguntzak jaso izan ditu, Eusko Jaurlaritzak emanik, bere antzezlan batzuetako koreografiazko sorkuntzarako, hala nola "Piel Rota" eta "Imperfectas"; hala, 2015ean, "Play" antzezlanari Madrilgo 29. Koreografia Sariketako Gazte Saria eman zioten.

## COMPAÑÍA

La compañía InPut nace en 2012 de la mano de la coreógrafa y bailarina Aiala Etxegarai en Madrid y desde entonces, trabaja con un equipo artístico diferente en cada proyecto. En 2017 se traslada como compañía a Bizkaia y continúa allí su trayectoria.

Durante estos años presenta las siguientes obras:

2013 "Piel rota"
2015 "PLAY"
2017 "Nosotros // Un.Y.Dos: Alicia"
2019 "Imperfectas"

InPut ha recibido diversas subvenciones del Gobierno Vasco para la creación coreográfica de varios de sus trabajos "Piel Rota" e "Imperfectas" y es en 2015 cuando la pieza "Play" es galardonada con el Premio Joven del 29º Certamen Coreográfico de Madrid.

# RIPLEY

## CATÁSTROFE

OSTIRALA 23
VIERNES
19:00
CÚPULA CAMPOS

100 min

Teatro abismado

Gaztelaniaz

Castellano

Navarra

ESTREINALDIA EUSKADIN

ESTRENO EN EUSKADI

Zuzendaritza:
Iñigo Rodríguez Cano

Zuzendari laguntzailea
Ayudante de dirección:
Javier Patiño, Carlos Pulpón

Dramaturgia: Antonio Rojano

Antzezleak/Reparto:
Ion Iraizoz, Mikele Urroz,
Irene Ruiz, José Juan Rodríguez

Soinua/Sonido: José Pablo Polo

Ikus-entzunezkoa Audiovidual:
La Dalia Negra

Argiztapena/Iluminación:
Pablo Seoane

Jantziak eta eszenografia
Vestuario y espacio escénico:
Paola de Diego

Ekoizpena/Producción:
La caja Flotante

Komunikazioa/Comunicación:
Cristina Anta

Laguntzaileak/Colaboradores:
Gobierno de Navarra, Exlímite,
Guindalera

Ikuskizun hau mugen alde bietako PYRENART kooperazio-proiektuaren onuradura da, Interreg V-A Espainia-Frantzia-Andorra programaren bidez (POCTEFA 2014-2020)
Espectáculo beneficiario del proyecto de cooperación transfronteriza PYRENART, como parte del programa Interreg V-A España-Francia-Andorra POCTEFA 2014-2020.

Projet cofinancé par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER)

## LABURPENA

Lau aktore beren biografia balizkoez ari dira, izan ez diren eta izango ez diren emakumeen eta gizakumeen bizitzez. Ion, Irene, José Juan eta Mikele akzidentean bizi dira, eta beren esperientzia joko baten eskuetan utziko dute, zeina amildegiz amildegi baitoa, jausi librean, pertsonaien ametsak nola. Eta, oroitzapena, zeharkatu beharko dugun atzenengo basamortuaren moduan.

## SINOPSIS

Cuatro intérpretes comparten sus posibles biografías, la vida de las mujeres y los hombres que no han sido ni serán. Ion, Irene, José Juan y Mikele habitan el accidente y dejan su experiencia en manos de un juego que viaja de un abismo a otro, en caída libre, como los sueños de sus personajes. La memoria como el último desierto que tendremos que atravesar.

## KONPAINIA

RIPLEY La caja flotante izeneko konpainiaren adar bat da, halako "reset edo berrezartze" bat, zazpi urte lanean eman ostean. Ikus-entzunezkoak eta dramaturgia berriei bizia emateko gauza diren eszena-antolamenduak erabiltzea da gure nortasun ezaugarri nagusia. RIPLEY performancearen eta antzerkiaren arteko mugan bizitzeko gogoz sortu zen , eta hurbildu gareneko gune hori zabaltzeko gogoz.

## COMPAÑÍA

Ripley es una ramificación de la compañía La caja flotante, un reseteo después de siete años de trabajo. Nuestras señas de identidad se centran en el uso del audiovisual y de dispositivos escénicos capaces de dar vida a nuevas dramaturgias. Ripley nace con el deseo de vivir en la frontera entre lo performático y lo teatral, y de ensanchar ese espacio al que nos hemos ido acercando.

# BARBARA SANCHEZ

## VÁRVARA

OSTIRALA 23
VIERNES
21:30
HARROBIA

55 min
Dantza-Antzerkia
Danza-Teatro
+ 16 años
16 urtetik gorakoentzat
(El espectáculo contiene desnudos)
Gaztelaniaz/Castellano Andalucia
ESTREINALDIA EUSKADIN
ESTRENO EN EUSKADI

Zuzendaritza, koreografia eta antzezlea/Dirección, coreografía e interpretación:
Bárbara Sánchez

Dramaturgia:
Jaime Conde-Salazar y Bárbara Sánchez

Zuzendari laguntzailea
Asistente de dirección:
Alberto Cortés

Argiaren diseinua
Diseño de iluminación:
Benito Jiménez

Musika/Música: Sonido Valencia

Loop, edits eta/y megamix: Ylia

Jantziak/Vestuario: HORUS BODY JEWELRY (@horusbodyjewelry), Hugo Pérez y Bárbara Sánchez

Tatuaje diseinua
Diseño de tatuajes:
JUANMA @tres_lagrimas

Testuak/Textos:
Bárbara Sánchez

Jatorrizko esku-hartzeak
Intervenciones sobre originales:
San Juan de la Cruz, Rafael de León, Federico García Lorca, Angélica Liddell, Ingmar Bergman, Marguerite Yourcernar, Javier Melloni, Yesenia Then , Emilio

Itzulpena/Traducción:
Nika Blazer (inglés), Marion Cousin(francés)

Argazkiak/Fotografías:
Antonio Navarro Wijkmark, Luis Castilla y Mila Ercoli

Bideo osoa
Video pieza completa:
Tristán Pérez-Martín

Teaser:
La Buena Estrella Audiovisuales

Ekoizpena/Producción:
Bárbara Sánchez

Laguntzak/Apoyos:
Santa Várvara. 970 € de libertad y artillería, Banco de proyectos (ICAS), Graner, Centro Danza Canal, Tenerife-Lav



## LABURPENA

“VÁRVARA” antzezlanean proposatzen da Maria Magdalenaren arketipo kristauari hurbil gakizkion. Irudiz oso desberdinak dira bacalao kultura valentziarra eta estasiaren ideia mistikoa, baina haiek hartuko ditu abiapuntutzat Bárbara Sánchez-ek, eta Maitale Handiaren irudia gorpuztuko. Jardun mistiko orotan bezala, hemen ere bat egitea da xedea, distantzia behin betiko desegitea. Ez dago lekurik jada irkaitzerako, trufarako, eta, are eta gutxiago, norberaren zilborrari beha aritzeko. Maria Magdalena zoro ereduzko bat da, gauza dena bere burua husteko Maitea gorpuztearren, gauza dena edozein erakunde patriarkal triskatzeko bere maitasun amaigabea baieztatzearren. Bertatik bertara hitz egiten du bere Nagusi libreki hautatuarekin. Ez dago ez distantziarik ez bitartekorik balio duenik. Emakume zuri pribilegiatu baten ereduaren ezarpen kapitalistari aitzi eginez, hari haizu baitzaio bere buruari so egitea, Maria Magdalenak etxea hutsarazten du erabat, ohartuki eta bere gogoz jaisten da munduaren hondarretara, Kristok agintzen duen leku horretara.

## SINOPSIS

“VÁRVARA” propone un acercamiento feminista al arquetipo cristiano de María Magdalena. Partiendo de lugares aparentemente tan dispares como la cultura valenciana del bacalao y la idea mística del éxtasis, Bárbara Sánchez encarna la figura de La Gran Amante. Como en toda práctica mística, el objetivo aquí es la unión, la disolución definitiva de la distancia. No queda espacio ya para la ironía, el sarcasmo y mucho menos para lo autorreferencial. María Magdalena es la loca ejemplar, capaz de vaciarse para encarnar al Amado, capaz de destrozar cualquier institución patriarcal para afirmar su Amor Infinito. Ella habla directamente con su Dueño, elegido libremente. No hay ni distancias ni intermediarios que valgan. Frente a la imposición capitalista de un modelo de mujer privilegiada blanca que se puede permitir dedicar sus esfuerzos a observarse a sí misma, Ella lleva a cabo un desalojo radical, una bajada consciente y deseada a los escombros del mundo, a ese lugar desde donde reina su Cristo.

## KONPAINIA

Bárbara Sánchez, koreografoa, dantzaria eta aktorea. Sevillan jaio zen, eta han bizi da. Arte dramatikoa, dantza klasikoa eta garaikidea ikasi zituen Sevillan, bere formazioa Europan han eta hemen zabaldu Phillipppe Gaulier, Enrique Pardo, Germana Civera, Julyen Hamilton edo Ivo Dimchey eta beste hainbat maisu eta koreograforekin. Dantzari gisa, hainbat andaluziar konpainiatan ibili da, hala nola Manuela Nogales, La Tarasca edo La Cuadra de Sevilla. Hiru eszena lan sortu ditu: “El jardín de atrás”, “Plutón no es un planeta” eta “Gala Fantoche”, Roberto Martínezekin elkarlanean; “La satisfacción del capricho”, “Ahuyéntanos este furor”, “Electrohumor” Jaime Conde-Salazar-ekin batera; “Somewhat paler” eta “VÁRVARA”. Halaber, lanean ibili da Abraham Hurtado bezalako artistekin “Ignición” lanean, Sociedat Doctor Alonso konpainiarekin “El desenterrador” lanean, Meg Stuart-ekin “Atelier III” lanean, eta Mark Tompkin and Meg Stuart konpainiarekin “Lab ABC” lanean.

## COMPAÑÍA

Bárbara Sánchez, coreógrafa, bailarina y actriz. Nace y vive en Sevilla. Estudia arte dramático, danza clásica y contemporánea en Sevilla, ampliando su formación por distintos lugares europeos con maestros y coreógrafos y coreógrafas como Philippe Gaulier, Enrique Pardo, Germana Civera, Julyen Hamillton o Ivo Dimchev. Como bailarina ha formado parte de las compañías andaluzas Manuela Nogales, La Tarasca o La Cuadra de Sevilla. Ha creado las piezas escénicas: “El jardín de atrás”, “Plutón no es un planeta”, “Gala Fantoche” en colaboración con Roberto Martínez, “La satisfacción del capricho”, “Ahuyéntanos este furor”, “Electrohumor” en colaboración con Jaime Conde-Salazar, “Somewhat paler” y “VÁRVARA”. Ha trabajado también con artistas como Abraham Hurtado en “Ignición”, Sociedat Doctor Alonso en “El desenterrador”, Meg Stuart en “Atelier III”, Mark Tompkins and Meg Stuart en “Lab ABC”.

# BEATRIZ CHURRUCA

## HAGO CARRERA

LARUNBATA 24 SÁBADO
IGANDEA 25 DOMINGO
13:00
MUSEO DE REPRODUCCIONES

40 min

Performancea/Performance

Adin guztietako ikusleentzat

Todos los públicos

Elebidun/Bilingúe

Euskadi

Kontzeptua eta performancea
Concepto y performance:
Beatriz Churruca

Soinua/Sonido:
Igor Calonge

Kamara/Cámara:
Asier García-Kensa Produkzioak

Teknika eta argazkiak
Técnica y fotografía:
Mavi Tabernero, Edu Agreda

Eskerrak/Agradecimientos:
Jon Horna,
Mikel Agirregomezkorta,
Daniel Hernando

Ekoizpena/Producción:
Beatriz Churruca

Koprodukzioa/Coproducción:
Dantzagunea

Laguntza/Apoyo:
NODE

## LABURPENA

Emakume bat (ni neu) arineketan ibili da ordu erdi luze batean, bi telefonori erantzuten dien bitartean. Erantzuten du, konpontzen du eta ekinari ematen zaio, baina higatu ere egiten da, eta nor den ahaztu ere bai.

“Hago CARRERA” lanak, telefono-elkarrizketa zenbait eta haiek eragiten dituzten egoerak baliatzen ditu ikusleei parte harrarazteko umorez eta lotsarik gabe egiten den ahalegin batean. Ekintza geldiezinak ere humanizatu egiten du performance hau, bizipen partekatu baten moduan garatzen dena.

## SINOPSIS

Una mujer (yo) corre durante media hora larga mientras atiende dos teléfonos. Responde, resuelve y reacciona, también se desgasta y se olvida de quién es.

“Hago CARRERA” utiliza una serie de conversaciones telefónicas y las situaciones que éstas generan para hacer participar al público de un esfuerzo que digiere gracias al humor y la frescura. La acción física imparable humaniza esta performance que se desarrolla como una vivencia compartida.

## KONPAINIA

“Bartzelonako Unibertsitatean amaitu nituen Arte Ederrak: han, dantza eskolak hartu nituen , eta bizian ematen diren arteen ikusle aseezina bihurtu nintzen. Gozatu egiten dut prozesuak partekatzen, eta horregatik parte hartu dut hainbat kolektibo eta plataformatan.

2004tik, neure gisara ari naiz artezko proiektu eta jarduerak garatzen eta kudeatzen. Lagundu egiten didate ahalegin horretan yogako formazio etengabeak, igeri egiteak eta pasiera ahal bezain luzeek.

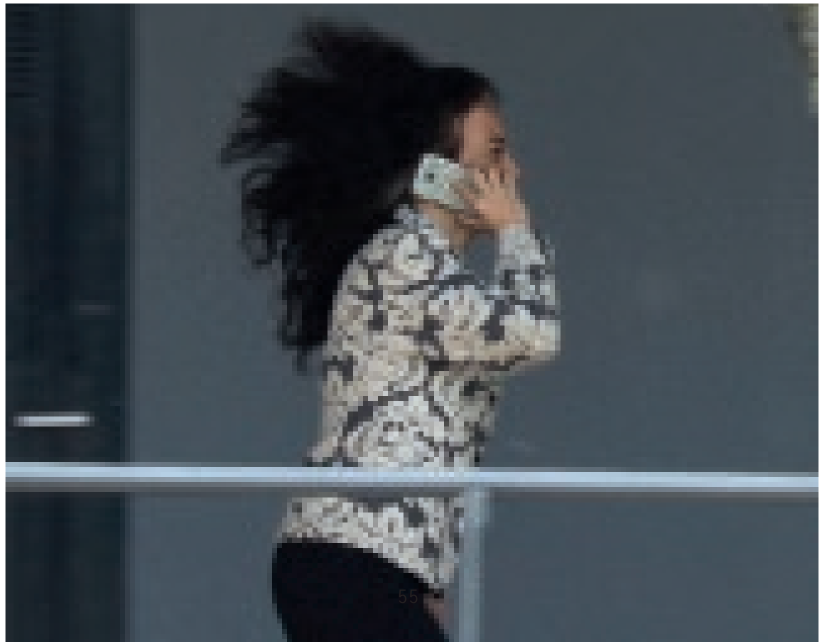
Oraindik ere sinesten dut arteak eraldatzeko duen gaitasunean, eta horrek ere akuilatzen nau”.

## COMPAÑÍA

“Acabé Bellas Artes en la Universidad de Barcelona donde compaginé todas las clases de danza posibles y me convertí en público insaciable de artes en vivo. Disfruto compartiendo procesos, por lo que he formado parte de distintos colectivos y plataformas.

Desde 2004, desarrollo y gestiono, de manera independiente, proyectos y actividades artísticas. Me ayudan a sobrellevarlo, una formación continua en yoga, nadar y paseos que prolongo todo lo que puedo.

Sigo creyendo en el poder transformativo del arte y eso también me pone en marcha”.



# BENETAN BE

## PORNO VS AFRODITA(EDO I ♥#GORKAURBIZU)

LARUNBATA 24
SÁBADO
19:30
HARROBIA

60 min

Antzerkia/Teatro

Adin guztietako ikusleentzat

Todos los públicos

Euskadi

ERABATEKO ESTREINALDIA

EUSKARAZ

Zuzendaritza/Dirección:
Patricia Urrutia, Elena Olivieri, Pablo Ibarluzea

Antzezleak/Reparto:
Patricia Urrutia, Ion Zumelaga, Juanjo Otero

Musika/Música:
Asier Ituarte

Argiztapen diseinua eta teknika
Diseño de iluminación y técnica:
Arantza Heredia

Argazkiak/Fotografái:
Ainhoa Resano

Web-Master:
No-Media Studio

Diseinu grafikoa eta adudiobisuala
Diseño gráfico y audiovisual:
Rober Quintana

Eszenografia/Escenografía:
Amaia Garate

Jantziak/Vestuario:
Marodi Sosrkuntzak

Banaketa/Distribución:
Portal 71

Ekoizpena/Producción:
Benetan Be Teatroa

Laguntzak/Apoyos:
Eusko Jaurlaritza, Durangoko San Agustín Kulturetxea



## LABURPENA

“Porno vs Afrodita (edo I ♥#gorkaurbizu)” izango da heziketa sexual eta afektiboa ardatz hartuta, helduei eta oraindik heldu ez direnei zuzendutako umorezko antzerkia. Dena, zuzeneko musikaz blai.

Soinu-proba. Azken kontzertua Gaztetxean. Gaztetxea ixtera doa. Gazteak heldu zaizkigu eta ez dago inor lekukoa hartzeko prest. Taldearen azken kontzertua ere bada. Seme-alabek, lanek, nekeak, gain hartu dute. Soinu-proba aurrera doan heinean, taldekideen eta euren inguruko ume eta gazteen bultzada, galdera eta pasioen argazki musikala, zuzeneko bideoklipa, izango dugu zentzuen aurrean. Betiere, Porno eta Afrodita jainko-jainkosa basatien begirada apetatsupean.

*Sei gizabanako hilkor, bizitzarekin ahal duten moduan moldatzen, bi heroi super cool, eta bi jainko-jainkosa ahalguztidun gizaki gaixoek debekatuta duten guztiaz gozatzen. Izango da antzerkia, izango da musika, izango da barre-algara, mina, pasioa, haragia, odola. Izango da rock and rolla.*

## SINOPSIS

“Porno vs Afrodita” es un espectáculo para jóvenes y ya no tan jóvenes, que tiene por eje la educación sexual y afectiva. Una comedia demente empapada en música en directo.

Última noche en el Gaztetxe. El Gaztetxe va a cerrar. La gente joven se nos han hecho mayor y no hay nadie que coja el relevo. También es el último concierto para la banda. Los hijos, el trabajo, el cansancio… malos tiempos para la lírica. A medida que avanza la prueba de sonido, tendremos ante nuestros sentidos un videoclip en vivo, una foto musical de las pasiones, impulsos, preguntas de las y los jóvenes y niños que les acompañan. Y todo, bajo la caprichosa mirada de los dioses, Porno y Afrodita.

*Seis mortales haciendo lo que buenamente pueden con sus vidas, dos héroes super cool, y dos dioses todopoderosos disfrutando sin freno de todo lo prohibido a los pobres mortales. Rock and roll.*

## KONPAINIA

ZUBI deialdiaren bultzadarekin “Inondik Inora” proiektu kuttuna aurrera ateratzako sortu zen ekimena da BenetanBe. Sortzen zaizkigun galdera, zirrara eta beharren aurrean hausnarketarako sormen-gunea izateko indarragaz jaio zaigu. “Porno vs Afrodita (edo I ♥#gorkaurbizu)” gure bigarren ikuskizuna ekartzen dizuegu oraingo honetan. Ikusle gazte eta ez horren gazte, heldu eta oraindik heltzear daudenentzat sortu dugu. Hainbat zalantza, grina, ezintasun eta aseezintasun elkarrekin partekatzeko.

## COMPAÑÍA

Benetan Be es una iniciativa que surgió con el apoyo de la convocatoria ZUBI para poner en marcha el espectáculo familiar “Inondik Inora”. Nace con el impulso de ser lugar de reflexión ante las preguntas, inquietudes y necesidades que nos rondan. En esta ocasión, presentamos “Porno vs Afrodita”, nuestro segundo espectáculo, dirigido a público joven y ya no tan joven, con intención de compartir y reírnos a la vez de nuestras incapacidades, impotencias, insatisfacciones y demás imbecilidades sexuales y afectivas. Con la esperanza puesta en que la dimensión colectiva de ciertas dolencias, aligere un poco la carga sobre los hombros de los sufridos seres mortales.

# KHEA ZIATER

## OYMYAKON HABITACIÓN 101

**IGANDEA 25 DOMINGO**
**19:30**
**HARROBIA**

70 min
Antzerkia
(film eszenikoa)
Teatro (film escénico)
Helduentzat
Público adulto
Gaztelaniaz/Castellano
Euskadi

Jatorrizko ideia
eta zuzendaritza
Idea original y dirección:
Alex Geregiaga

Antzezleak/Intérpretes:
Arrate Etxeberria, Miren Gaztañaga, Txubio Fernandez de Jauregui

Espazio eszenikoa
Espacio escénico:
Javi Andraka, Alex Gerediaga.

Eszenogragia eta jantziak
Escenografía y vestuario:
Azegiñe Urigoitia

Argien diseinua
Diseño de iluminación:
Oier Ituarte

Soinua/Sonido:
Ibon Aguirre

Bideoak/Videos:
Jesús Pueyo

Proiekzio teknikaria
Técnico de proyecciones:
Javi Andraka

Argazkiak/Fotografía: Son Aoujil

Diseinu grafikoa/Diseño gráfico:
Aritz Merino

Ekoizpena eta banaketa
Diseño y distribución:
Khea Ziater

Laguntzaileak/Colaboradores:
Teatro Arriaga Antzokia, Sopelako Udala, Arriola Antzokia, Zornotzako Udala, Harrobia, Bilboko Udala, Muelle

Dirulaguntza/Subvención:
Eusko Jaurlaritza

## LABURPENA

Gela bat. Inon ez. Hotzeko eta ausentzietako hiru biztanle. Beldurra desegin artean partekatzeko grina. “Oymyakon: habitación 101” da solipsismoaren egoitza, non ispilua leihoa baita, eta ez baitago ateratzeko aterik. Han aurkituko ditugu pertsonaia hauek, elkarrekin bizi direnak egoitza berean jakin gabe, elkar salatuz batak bestearena duen beharrizanaren aurrean.

## SINOPSIS

Una habitación. Ningún lugar. Tres habitantes del frío y las ausencias. El deseo de compartir el miedo hasta hacerlo desaparecer. “Oymyakon: habitación 101” es la sede del solipsismo, donde el espejo es la ventana y no hay puerta de salida. Allí descubriremos a estos personajes, que cohabitan sin saberse, delatándose ante la necesidad que tienen del otro.

## KONPAINIA

Proiektu beregain bat da, eta honen helburua antzerkiaren eta zinemaren artearen arteko erlazio kodeak bilatzean oinarritzen da. Beren sorkuntza propioak dira, ez dira ohikoak, baina ez zaizkio arrotz inoren sentikortasunari, zeren eta pertsonok pentsatzen eta sentitzen dugunaz ari baitira. Proposamen hauek nabarmentzen dira estetika ahaltsuko antzerki bat sortzen dutelako, kontaera berezi eta aise ezagutzeko bat.

“Oymyakon: habitación 101” dute zazpigarren ekoizpena, eta bosgarren eszena filma, Alex Gerediagaren zuzendaritzapean eta bere ohiko artista taldearen lanarekin: Arrate Etxeberria, Azegiñe Urigotia, Oier Ituarte, Javi Andraka, Jesús Pueyo, Son Aoujil eta Ibon Aguirre. Haien azken lanen artean nabarmentzekoak dira: “NOT never on time”, “Malmö”, “Monteverdi quarto libro dei madrigali” eta Arriaga Antzokiak ekoiztu eta iaz (2019) estreinatutako “Macbeth-en” bertsioa.

## COMPAÑÍA

Es un proyecto independiente que basa sus propuestas en la búsqueda de códigos de relación entre el teatro y el arte cinematográfico. Creaciones propias, que sin ser convencionales no resultan ajenas a la sensibilidad de nadie pues hablan sobre lo que las personas pensamos y sentimos. Propuestas que destacan siempre por generar un teatro con una estética potente y una narrativa particular y reconocible.

“OYMYAKON habitación 101” es su séptima producción y su quinto film escénico, bajo la dirección de Alex Gerediaga y el trabajo de su equipo artístico habitual formado por: Arrate Etxeberria, Azegiñe Urigotia, Oier Ituarte, Javi Andraka, Jesús Pueyo, Son Aoujil e Ibon Aguirre. Entre sus últimos trabajos podemos destacar: “NOT never on time”, “Malmö”, “Monteverdi quarto libro dei madrigali” y la versión de “Macbeth” producida por el Teatro Arriaga y estrenada el pasado 2019.

BAD

BILBAO ANTZERKIA DANTZA

Bilbao

#BilbaoUdazkena2020